

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww i ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B** **REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 4/2009**

tat-18 ta' Diċembru 2008

dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment

(ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1142/2011 tal-10 ta' Novembru 2011	L 293	24	11.11.2011
► <u>M2</u>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M3</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/228 tas-17 ta' Frar 2015	L 49	1	20.2.2015
► <u>M4</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2018/1937 tal-10 ta' Diċembru 2018	L 314	36	11.12.2018

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 131, 18.5.2011, p. 26 (4/2009)
- **C2** Emendi, Ġ.U. L 8, 12.1.2013, p. 19 (4/2009)
- **C3** Emendi, Ġ.U. L 281, 23.10.2013, p. 29 (4/2009)



REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 4/2009

tat-18 ta' Diċembru 2008

dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment

KAPITOLU I

KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-obbligi ta' manteniment li ġejjin minn relazzjonijiet tal-familja, parentela, żwieġ jew affinità.
2. F'dan ir-Regolament, "Stat Membru" għandha tfisser l-Istati Membri kollha li għalihom japplika dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:
 1. "deċiżjoni": għandha tfisser deċiżjoni fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment mogħtija minn ġurisdizzjoni ta' Stat Membru, tkun xi tkun id-denomenazzjoni, jiġifieri digriet, ordni, sentenza jew mandat ta' eżekuzzjoni, kif ukoll id-deċiżjoni minn uffiċjal tal-qorti li tiddetermina l-infiq jew l-ispejjeż. Għall-finijiet tal-Kapitoli VII u VIII, "deċiżjoni" għandha tfisser ukoll deċiżjoni fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment mogħtija fi Stat terz;
 2. "transazzjoni ġudizzjarja": għandha tfisser soluzzjoni fi f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment li kienet approvata minn qorti jew li kienet konkluża quddiem qorti matul il-proċedimenti;
 3. "strument awtentiku" għandha tfisser:
 - (a) dokument fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment li ġie mfassal jew irreġistrat formalment bhala strument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini u li l-awtentiċità tiegħu:
 - i) hija relatata mal-firma u l-kontenut tal-istrument, u
 - ii) giet stabbilita minn awtorità pubblika jew kwalunkwe awtorità oħra mogħtija s-setgħa tagħmel dan; jew,
 - (b) arrangament relatat ma' obbligi ta' manteniment konkluż mal-awtoritajiet amministrattivi tal-Istat Membru tal-orijini jew awtentikat minnhom;
4. "Stat Membru tal-orijini": għandha tfisser l-Istat Membru fejn, skont ma jkun il-każ, inġhatat id-deċiżjoni, it-transazzjoni ġudizzjarja kienet approvata jew konkluża, jew l-istrument awtentiku kien stabbilit;

▼B

5. “Stat Membru tal-eżekuzzjoni”: għandha tfisser l-Istat Membru li fih huma mfittxija l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, it-transazzjoni ġudizzjarja, jew l-istrument awtentiku;
6. “Stat Membru rikjedenti”: għandha tfisser l-Istat Membru li l-Awtorità Ċentrali tiegħu tagħmel applikazzjoni skont il-Kapitolu VII;
7. “Stat Membru rikjest”: għandha tfisser l-Istat Membru li l-Awtorità Ċentrali tiegħu tirċievi applikazzjoni skont il-Kapitolu VIII;
8. “Stat kontraenti tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007”: għandha tfisser Stat li huwa parti kontraenti għall-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta’ Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta’ Sostenn għat-Tfal u Forom oħra ta’ Manteniment Familjari (minn hawn ‘il quddiem imsejha “il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007”) safejn l-imsemmija Konvenzjoni tapplika bejn il-Komunità u dak l-Istat;
9. “qorti tal-origini”: għandha tfisser il-qorti li tat id-deċiżjoni li għandha tkun eżegwita;
10. “kreditur”: għandha tfisser kwalunkwe individwu li huwa dovut manteniment jew li jallega li huwa dovut;
11. “debitur”: għandha tfisser kwalunkwe individwu li għandu jagħti jew huwa allegat li għandu jagħti manteniment;

2. Għall-finijiet ta’ dan ir-Regolament, il-kunċett ta’ “qorti” għandu jinkludi wkoll l-awtoritajiet amministrattivi fl-Istati Membri b’kompetenza fi kwistjonijiet relatati ma’ obbligi ta’ manteniment dment li tali awtoritajiet joffru garanziji fir-rigward tal-imparzjalità tagħhom u d-dritt ta’ smigh tal-partijiet u li d-deċiżjonijiet tagħhom jikkonformaw mal-liġi tal-Istat Membru fejn jiġu stabbiliti

- (i) jistgħu ikunu s-suġġett ta’ rikors jew ta’ reviżjoni quddiem awtorità ġudizzjarja, u
- (ii) għandhom forza u effett ekwivalenti bħal deċiżjoni ta’ awtorità ġudizzjarja fl-istess materja.

Dawn l-awtoritajiet amministrattivi għandhom ikunu elenkati fl-Anness IX. Dan l-anness huwa stabbilit u emendat skont il-proċedura tal-ġestjoni msemmija fl-Artikolu 73(2), fuq talba tal-Istat Membru li fih hija stabbilita l-awtorità amministrattiva kkonċernata.

3. Għall-finijiet tal-Artikoli 3, 4 u 6, il-kunċett ta’ “domicilju” għandu jissostitwixxi dak ta’ “nazzjonalità” f’dawk l-Istati Membri li jużaw dan il-kunċett bħala fattur ta’ rabta fi kwistjonijiet familjari.

Għall-finijiet tal-Artikolu 6, il-partijiet li għandhom id-“domicilju” tagħhom f’unitajiet territorjali differenti tal-istess Stat Membru huma kkunsidrati li għandhom id-“domicilju” komuni tagħhom f’dak l-Istat Membru.



KAPITOLU II
ĠURISDIZZJONI

Artikolu 3

Dispożizzjonijiet ġenerali

Fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment, fl-Istati Membri, il-ġurisdizzjoni għandha tkun f'idejn:

- (a) il-qorti tal-post fejn il-konvenut għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew
- (b) il-qorti tal-post fejn il-kreditur għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew
- (c) il-qorti li, skont il-liġi tagħha stess, għandha l-ġurisdizzjoni biex twettaq proċedimenti li jikkonċernaw l-istatus ta' persuna jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċedimenti, sakemm dik il-ġurisdizzjoni ma tkunx ibbażata unikament fuq iċ-ċittadinanza ta' wahda mill-partijiet, jew
- (d) il-qorti li, skont il-liġi tagħha stess għandha l-ġurisdizzjoni biex iżżomm proċeduri li jikkonċernaw ir-responsabbiltà ta' ġenitur jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċeduri, sakemm dik il-ġurisdizzjoni ma tkunx ibbażata unikament fuq in-nazzjonalità ta' wahda mill-partijiet.

Artikolu 4

Għażla tal-qorti

1. Il-partijiet jistgħu jaqblu li l-qorti jew il-qrati li ġejjin ta' Stat Membru għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex isolvu kwalunkwe tilwima fi kwistjonijiet relatati ma' obbligu ta' manteniment li nqalgħu jew li jistgħu jinqalgħu bejniethom:

- (a) il-qorti jew il-qrati ta' Stat Membru fejn wahda mill-partijiet tkun ttrissjedi abitwalment,
- (b) il-qorti jew il-qrati ta' Stat Membru li tiegħu wiehed mill-partijiet ikollu iċ-ċittadinanza,
- (c) għal dak li jikkonċerna l-obbligi ta' manteniment bejn konjuġi jew eks-konjuġi:
 - (i) il-qorti li għandha l-ġurisdizzjoni biex issolvi t-tilwim tagħhom fi kwistjonijiet matrimonjali, jew
 - (ii) il-qorti jew il-qrati ta' Stat Membru li kien l-ahħar residenza abitwali komuni tal-konjuġi għall-perijodu ta' mill-inqas sena.

Il-kondizzjonijiet imsemmijin fil-punti a), b) jew c) għandhom ikunu sodisfatti fil-hin tal-ftehim dwar l-għażla tal-qorti jew fil-hin meta t-talba titressaq quddiem il-qorti.

Il-ġurisdizzjoni mogħtija bi ftehim għandha tkun esklussiva sakemm il-partijiet ma jkunux qablu mod iehor.

▼B

2. Ftehim dwar l-għażla tal-qorti għandu jkun bil-miktub. Kull trasmissjoni b'mezz elettroniku li tagħmilha possibbli li l-ftehim jiġi rreġistrazat għat-tul tkun ikkunsidrata li hija forma miktuba.
3. Dan l-Artikolu m'għandux japplika għal tilwima li toqot obbligu ta' manteniment fir-rigward ta' tfal taħt it-18-il sena.
4. Jekk il-partijiet ikunu qablu li jagħtu ġurisdizzjoni esklussiva lil qorti jew lill-qrati ta' Stat li huwa Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni dwar il-Kompetenza Ġudizzjarja, ir-Rikonossiment u l-Eżekuzzjoni tad-Deċiżjonijiet fi Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali ⁽¹⁾, iffirmata fit-30 ta' Ottubru 2007 f'Lugano, (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni ta' Lugano"), meta dan ma jkunx Stat Membru, din il-Konvenzjoni għandha tapplika hlief għal dak li jirrigwarda t-tilwim previst fil-paragrafu 3.

*Artikolu 5***Ġurisdizzjoni bbażata fuq il-preżenza tal-konvenut**

Apparti mill-ġurisdizzjoni li tohroġ minn disposizzjonijiet oħra ta' dan ir-Regolament, qorti ta' Stat Membru fejn il-konvenut ikun deher għandha jkollha l-ġurisdizzjoni. Din ir-regola m'għandhiex tapplika jekk il-preżenza saret biex tkun ikkontestata l-ġurisdizzjoni.

*Artikolu 6***Ġurisdizzjoni sussidjarja**

Meta l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 3, 4 u 5, u l-ebda qorti ta' Stat li jkun Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni ta' Lugano li ma jkunx Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont id-dispożizzjonijiet ta' dik il-Konvenzjoni, għandu jkollhom ġurisdizzjoni l-qrati tal-Istat Membru taç-ċittadinanza komuni tal-partijiet.

*Artikolu 7***Forum necessitatis**

Jekk l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 3, 4, 5 u 6, il-qrati ta' Stat Membru jistgħu, fuq bażi eċċezzjonali, jisimgħu l-każ jekk il-proċedimenti ma jkunux jistgħu jiġu introdotti jew jitwettqu raġonevolment, jew ikunu impossibbli fi Stat terz li t-tilwima tkun marbuta miegħu mill-qrib.

It-tilwima jrid ikollha rabta suffiċjenti mal-Istat Membru tal-qorti invokata.

*Artikolu 8***Limiti fuq il-proċedimenti**

1. Meta tingħata deċiżjoni fi Stat Membru jew fi Stat Kontraenti għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 fejn il-kreditur ikollu r-residenza abitwali tiegħu, il-proċedimenti għall-emenda tad-deċiżjoni jew biex tingħata deċiżjoni ġdida ma jistgħux jitressqu mid-debitur fi kwalunkwe Stat Membru iehor dment li l-kreditur jibqa' jkollu r-residenza abitwali tiegħu fl-Istat fejn tkun ingħatat id-deċiżjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 339, 21.12.2007, p. 3.

▼B

2. Il-paragrafu 1 m'ghandux japplika:
- (a) fejn il-partijiet ikunu qablu skont l-Artikolu 4 għall-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' dak l-Istat Membru l-iehor,
 - (b) fejn il-kreditur jissottometti għall-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' dak l-Istat Membru l-iehor kif imsemmi fl-Artikolu 5,
 - (c) fejn l-awtorità kompetenti fl-Istat tal-orġini li huwa kontraenti għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 ma tistax, jew tirrifjuta li, teżerċita ġurisdizzjoni għall-emenda tad-deċiżjoni jew tagħmel deċiżjoni ġdida, jew
 - (d) fejn id-deċiżjoni mogħtija fl-Istat tal-orġini li huwa kontraenti għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 ma tistax tkun rikonoxxuta jew iddikjarata eżegwibbli fl-Istat Membru fejn huma kkontemplati l-proċedimenti għal deċiżjoni ġdida jew għal wahda emendata.

*Artikolu 9***Invokazzjoni ta' qorti**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, qorti għandha tkun ikkunsidrata invokata:

- (a) fil-hin meta d-dokument li jagħti bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti jkun ippreżentat quddiem il-qorti, dment illi l-kwerelant ma jkunx sussegwentament naqas milli jieħu l-passi li kien meħtieġ jieħu sabiex ikollu n-notifika effettwata fuq il-konvenut, jew
- (b) jekk id-dokument għandu jkun innotifikat qabel ma jkun ippreżentat quddiem il-qorti, fil-hin meta tirċevih l-awtorità responsabbli għan-notifika, dment illi l-kwerelant ma jkunx sussegwentament naqas milli jieħu l-passi li kien meħtieġ jieħu biex jara li d-dokument ikun ippreżentat lill-qorti.

*Artikolu 10***Verifika tal-ġurisdizzjoni**

Fejn qorti ta' Stat Membru hija invokata għal każ li fir-rigward tiegħu ma għandha l-ebda ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament hija għandha tiddikjara hi stess li ma għandha l-ebda ġurisdizzjoni.

*Artikolu 11***Verifika tal-ammissibilità**

1. Fejn il-konvenut li għandu r-residenza abitwali tiegħu fit-territorju ta' Stat minbarra l-Istat Membru fejn saret l-azzjoni ma jidhirx, il-qorti bil-ġurisdizzjoni għandha taggorna l-proċedimenti sakemm ma jint-werix li l-konvenut seta' jirċievi d-dokument li jagħti bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti biex hu jkun seta' jhejji d-difiza tiegħu, jew li ittiegħu l-passi kollha meħtieġa għal dan il-għan.

▼B

2. L-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 għandu japplika minflok id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk id-dokument li jagħti bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trasmess minn Stat Membru għal iehor skont dak ir-Regolament.

3. Fejn id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 mhumiex applikabbli, l-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 dwar in-notifika barra mill-pajjiż ta' dokumenti ġudizzjarji u ekstra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali għandu japplika jekk id-dokument li jagħti bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trasmess barra l-pajjiż skont dik il-Konvenzjoni.

*Artikolu 12***Lis pendens**

1. Meta proċedimenti li jinvolvu l-istess kawża ta' azzjoni u jkunu bejn l-istess partijiet jitressqu quddiem qrati ta' Stati Membri differenti, kwalunkwe qorti apparti mill-ewwel qorti li tkun invokata l-ewwel għandha bl-inizjattiva tagħha stess tissospendi l-proċedimenti tagħha sa dak iż-żmien li fih tiġi stabbilita l-ġurisdizzjoni tal-ewwel qorti invokata.

2. Meta l-ġurisdizzjoni tal-ewwel qorti invokata tiġi stabbilita, kwalunkwe qorti minbarra l-qorti invokata l-ewwel għandha ttrrinunzja l-ġurisdizzjoni favur dik il-qorti.

*Artikolu 13***Azzjonijiet relatati**

1. Meta azzjonijiet relatati jkunu pendenti quddiem qrati fi Stati Membri differenti, kwalunkwe qorti minbarra dik invokata l-ewwel tista' taġġorna l-proċedimenti tagħha.

2. Meta dawn l-azzjonijiet ikunu pendenti fuq l-ewwel livell, kwalunkwe qorti minbarra dik invokata l-ewwel tista' wkoll, fuq l-applikazzjoni ta' waħda mill-partijiet, ttrrinunza l-ġurisdizzjoni jekk l-ewwel qorti invokata jkollha ġurisdizzjoni fuq l-azzjonijiet inkwistjoni u li l-liġi tagħha tippermetti l-konsolidazzjoni tagħhom.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, azzjonijiet huma meqjusa li jkunu relatati meta jkunu konnessi hekk mill-qrib illi jkun aktar konvenjenti illi jinstemgħu u jiġu determinati flimkien sabiex ikun evitat ir-riskju ta' sentenzi rrikonċiljabbli li jirrizultaw minn proċedimenti separati.

*Artikolu 14***Mizuri proviżorji u protettivi**

Il-mizuri proviżorji jew protettivi previsti mil-liġi ta' Stat Membru jistgħu jintalbu lill-awtoritajiet ġudizzjarji ta' dan l-Istat, anke jekk, skont il-Regolament preżenti, il-qorti ta' Stat Membru iehor jkollhom il-ġurisdizzjoni fir-rigward tal-kwistjoni.



KAPITOLU III
LIĠI APPLIKABBLI

Artikolu 15

Determinazzjoni tal-liġi applikabbli

Il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment għandha tiġi determinata skont il-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għal obbligi ta' manteniment (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Protokoll tal-Aja 2007") fl-Istati Membri marbutin b'dak l-istrument.

KAPITOLU IV

RIKONOXXIMENT, EŻEKUTORJETÀ U EŻEKUZZJONI TA' DEĊIŻJONIJIET

Artikolu 16

Kamp tal-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu

1. Dan il-Kapitolu għandu jirregola r-rikonoxximent, l-eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet kollha previsti minn dan ir-Regolament.
2. It-Taqsima 1 għandha tapplika għad-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.
3. It-Taqsima 2 għandha tapplika għad-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.
4. It-Taqsima 3 għandha tapplika għad-deċiżjonijiet kollha.

TAQSIMA 1

Deċiżjonijiet mehuda fi Stat Membru marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007

Artikolu 17

Tnehhija tal-exequatur

1. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 għandha tkun rikonoxxuta fi Stat Membru ieħor mingħajr ma tkun meħtieġa ebda proċedura speċjali u mingħajr l-ebda possibbiltà li wieħed jopponi r-rikonoxximent tagħha.
2. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 u li hija eżegwibbli f'dak l-Istat għandha tkun eżegwibbli fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htieġa ta' ebda dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà.

Artikolu 18

Miżuri protettivi

Deċiżjoni eżegwibbli għandha ġgħib magħha b'operat tal-liġi s-setgħa ta' proċedimenti għal kwalunkwe miżura protettiva li teżisti skont il-liġi tal-Istati Membri tal-eżekuzzjoni.

▼ **B***Artikolu 19***Dritt għal applikazzjoni għal reviżjoni**

1. Konvenut li ma jkunx deher fl-Istat Membru tal-origini għandu jkollu d-dritt li japplika għal reviżjoni tad-deċiżjoni quddiem il-qorti kompetenti ta' dak l-Istat Membru fejn:

- (a) huwa ma kienx notifikat bid-dokument li jagħti bidu għall-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji għad-difiża tiegħu, jew
- (b) huwa kien impedit milli jikkontesta t-talba ta' manteniment minhabba forza maġġuri jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda htija min-naha tiegħu,

sakemm ma kienx naqas milli jappella kontra s-sentenza sakemm seta' jagħmel dan.

2. Il-limitu ta' żmien għall-applikazzjoni għal reviżjoni għandu jibda mill-jum meta l-konvenut sar jaf effettivament bil-kontenut tas-sentenza u seta' jirreagixxi, u mhux aktar tard mid-data tal-ewwel miżura ta' eżekuzzjoni li jkollha l-effett li l-proprjetà tiegħu issir parzjalment jew kollha kemm hi indisponibbli. Il-konvenut għandu jieħu passi immedjatament u fi kwalunkwe każ f'limitu ta' żmien ta' 45 jum. L-ebda estensjoni taż-żmien ma tista' tingħata minhabba d-distanza.

3. Jekk il-qorti tirrifjuta l-applikazzjoni għal reviżjoni imsemmija fil-paragrafu 1 minhabba li l-ebda waħda mir-raġunijiet għal reviżjoni mnizzla f'dak il-paragrafu ma tkun tapplika, id-deċiżjoni għandha tibqa' fis-seħh.

Jekk il-qorti tiddeciedi li reviżjoni hi ġustifikata għal waħda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafu 1, id-deċiżjoni għandha tkun nulla u mingħajr effett. Madankollu, il-kreditur m'għandux jitlef il-benefiċċji li jirriżultaw mill-interruzzjoni tal-perijodu ta' preskrizzjoni jew mil-limitazzjoni u lanqas id-dritt li jitlob retroattivament mantenimenti akkwistati fil-proċedimenti inizjali.

*Artikolu 20***Dokumenti għall-finijiet tal-eżekuzzjoni**

1. Għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni fi Stat Membru ieħor, il-kwerelant għandu jipprovdi lill-awtoritajiet tal-eżekuzzjoni kompetenti:

- (a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa biex tkun stabbilita l-awtenticità tagħha;
- (b) l-estratt mid-deċiżjoni mogħtija mill-qorti tal-origini permezz tal-formola li tidher fl-Anness I;
- (ċ) fejn adatt, dokument li juri l-ammont ta' kwalunkwe arretrati u li jindika d-data li fiha sar il-kalkolu;

▼B

(d) fejn mehtieg, traskrizzjoni jew traduzzjoni tal-kontenut tal-formola imsemmija fil-punt (b) fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew, fejn hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali tal-proċedimenti tal-ġurisdizzjoni tal-post fejn issir l-applikazzjoni, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru kkonċernat ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, minbarra dik jew dawk tiegħu stess, li huwa jaċċetta għall-mili tal-formola.

2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni ma jistgħux jirrikjedu lill-parti li tapplika għall-eżekuzzjoni biex tipprovdni traduzzjoni tad-deċiżjoni. Madankollu tista' tintalab traduzzjoni jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tkun ikkontestata.

3. Kwalunkwe traduzzjoni skont dan l-Artikolu għandha ssir minn persuna kwalifikata biex tittraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.

*Artikolu 21***Ċahda jew sospensjoni tal-eżekuzzjoni**

1. Ir-raġunijiet għal rifjut jew sospensjoni tal-eżekuzzjoni skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandhom japplikaw dment li ma jkunux inkompatibbli mal-applikazzjoni tal-paragrafi 2 u 3.

2. Fuq it-talba tad-debitur, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandha, tiċhad, totalment jew parzjalment, l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini jekk id-dritt biex tiġi eżegwita d-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini jintemm bl-effett ta' preskrizzjoni skont il-liġi tal-Istat Membru tal-orijini jew skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, skont liema waħda tipprevedi l-itwal limitazzjoni ta' zmien.

Barra minn hekk, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni tista', permezz ta' applikazzjoni mid-debitur, tiċhad, totalment jew parzjalment, l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini jekk hi tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew ma' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor jew fi Stat terz li tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa għar-rikonnoxximent tagħha fl-Istat Membri tal-eżekuzzjoni.

Deċiżjoni li għandha l-effett li timmodifika deċiżjoni li ttiehdet qabel dwar manteniment abbażi ta' ċirkostanzi li nbidlu m'għandhiex titqies bhala deċiżjoni rrikonċiljabbli fis-sens tat-tieni subparagrafu.

3. Fuq applikazzjoni mid-debitur, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni tista' tissospendi, totalment jew parzjalment, l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini, meta jkun sar rikors quddiem qorti kompetenti tal-Istat Membru tal-orijini b'applikazzjoni għal reviżjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini skont l-Artikolu 19.

Barra minn hekk, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandha, fuq talba tad-debitur, tissospendi l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tal-orijini jekk l-eżekutorjetà ta' dik id-deċiżjoni tkun sospiża fl-Istat Membru tal-orijini.

▼B*Artikolu 22***Nuqqas ta' effett fuq l-eżistenza ta' relazzjonijiet tal-familja**

Ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni ta' manteniment skont dan ir-Regolament ma għandhom bl-ebda mod jimplikaw ir-rikonoxximent tar-relazzjoni tal-familja, ta' parentela, ta' żwieġ jew ta' affinità li huma sottostanti għall-obbligu ta' manteniment li wassal għad-deċiżjoni.

*TAQSIMA 2***Deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007***Artikolu 23***Rikonoxximent**

1. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' ebda proċedura speċjali.
2. F'każ ta' kontestazzjoni, kwalunkwe parti interessata li titlob ir-rikonoxximent ta' deċiżjoni tista', skont il-proċeduri previsti f'din it-Taqsima, tapplika għal deċiżjoni li d-deċiżjoni ta' manteniment tiġi rikonoxxuta.
3. Jekk ir-rizultat tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni incidentali ta' rikonoxximent, dik il-qorti għandha jkollha ġurisdizzjoni dwar dik il-kwistjoni.

*Artikolu 24***Raġuni għal każda ta' rikonoxximent**

Deċiżjoni m'għandhiex tiġi rikonoxxuta jekk:

- (a) ir-rikonoxximent ikun imur manifestament kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru li fih ġie mfittex ir-rikonoxximent. It-test ta' l-ordni pubbliku ma jistax jiġi applikat għar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni;
- (b) l-att li jagħti bidu għall-proċedimenti jew att ekwivalenti ma kienx ġie notifikat lill-konvenut fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li dan ikun seta' jhejji d-difiża tiegħu, sakemm ma jkunx naqas milli jappella kontra s-sentenza sakemm seta' jagħmel dan;
- (c) tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru li fih ikun mitlub ir-rikonoxximent;
- (d) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija aktar kmieni fi Stat Membru iehor jew fi Stat terz li jinvolvi l-istess kawża ta' azzjoni u bejn l-istess partijiet, dment li dik id-deċiżjoni aktar kmieni tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru li fih jintalab ir-rikonoxximent.

Deċiżjoni li għandha l-effett li timmodifika abbażi ta' ċirkostanzi li nbidlu deċiżjoni li ttehdet qabel dwar manteniment m'għandhiex titqies bhala deċiżjoni irrikonċiljabbli fis-sens tal-punti c) jew d).

▼B*Artikolu 25***Twaqqif tal-proċeduri ta' rikonoxximent**

Il-qorti ta' Stat Membru li quddiemha jkun mfittex ir-rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 għandha twaqqaf il-proċedimenti jekk l-eżekutorjetà tad-deċiżjoni tkun sospiża fl-Istat Membru tal-oriġini minhabba appell.

*Artikolu 26***Eżekutorjetà**

Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru li mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 u li hija eżegwibbli f'dak l-Istat Membru għandha tkun eżegwibbli fi Stat Membru iehor meta, mal-applikazzjoni ta' kwalunkwe parti interessata, tkun għet iddikjarata eżegwibbli hemmhekk.

*Artikolu 27***Ġurisdizzjoni tal-qradi lokali**

1. L-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni innotifikata minn dak l-Istat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 71.
2. Il-ġurisdizzjoni lokali għandha tiġi determinata b'referenza għal post ta' residenza abitwali tal-parti li kontra tagħha tkun imfittxija l-eżekuzzjoni, jew fil-post tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 28***Proċedura**

1. L-applikazzjoni għall-hruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:
 - (a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tkun stabbilita l-awtenticità tagħha;
 - (b) estratt mid-deċiżjoni mogħtija mill-qorti tal-oriġini permezz tal-formola li tidher fl-Anness II, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 29;
 - (ċ) fejn meħtieġ, it-traskrizzjoni jew it-traduzzjoni tal-kontenut tal-formola msemmija fil-punt (b) fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew, fejn hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali, jew wahda mil-lingwi uffiċjali, tal-proċedimenti tal-qorti tal-post fejn tiġi ppreżentata t-talba, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, minbarra dik jew dawk tiegħu stess, li huwa jaċċetta għall-mili tal-formola.
2. Il-qorti jew l-awtorità kompetenti invokata mill-applikazzjoni ma tistax tesiġi li l-applikant jipprovdi traduzzjoni tad-deċiżjoni. Madankollu tista' tkun meħtieġa traduzzjoni fil-każ tal-appell previst fl-Artikoli 32 jew 33.
3. Kwalunkwe traduzzjoni skont dan l-Artikolu għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex tittraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.



Artikolu 29

Nuqqas ta' preżentazzjoni tal-estratt

1. Jekk l-estratt imsemmi fl-Artikolu 28(1)(b) ma jġix prodott, l-awtorità jew il-qorti kompetenti tista' tispeċifika żmien għall-preżentazzjoni tiegħu jew taċċetta dokument ekwivalenti jew, jekk tikkunsidra li jkollha informazzjoni suffiċjenti quddiemha, tgħaddi minghajru.
2. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 1, jekk l-awtorità jew il-qorti kompetenti teżiġi dan, għandha tiġi ppreżentata traduzzjoni tad-dokumenti. It-traduzzjoni għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex titraduċi dan f'wiehed mill-Istati Membri.

Artikolu 30

Dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà

Id-deċiżjoni għandha tiġi ddikjarata eżegwibbli minghajr l-ebda reviżjoni taht l-Artikolu 24 immedjatament wara t-tlestija tal-formalitajiet previsti fl-Artikolu 26-11 u fi żmien mhux aktar minn 30 jum mit-tlestija ta' dawk il-formalitajiet, hliet jekk dan ma jkunx possibbli minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali. Il-parti li kontriha tkun imfittxija l-eżekuzzjoni ma għandhiex, f'dan l-istadju tal-proċedimenti, tippreżenta xi osservazzjonijiet.

Artikolu 31

Notifika tad-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-applikant skont il-proċedura stabbilita bil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi notifikata lill-parti li kontra tagħha tkun imfittxija l-eżekuzzjoni, akkumpanjata mid-deċiżjoni, jekk din ma tkunx diġà ġiet notifikata lil dik il-parti.

Artikolu 32

Appell kontra d-deċiżjoni relatata mal-applikazzjoni għal dikjarazzjoni

1. Kwalunkwe waħda mill-partijiet tista' tappella kontra d-deċiżjoni relatata mal-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà.
2. L-appell għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti nnotifikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 71.
3. L-appell għandu jinstema skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura f'materji kontradittorji.
4. Jekk il-parti li kontriha jkun mitluba l-eżekuzzjoni tonqos milli tidher quddiem il-qorti tal-appell fi proċeduri rigward appell imressaq mill-applikant, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11, anki meta l-parti li kontra tagħha jkun imfittxija l-eżekuzzjoni ma jkollhiex ir-residenza abitwali tagħha f'wiehed mill-Istati Membri.
5. L-appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandu jiġi ppreżentat fi żmien 30 jum mill-komunikazzjoni jew min-notifika tiegħu. Jekk il-parti li kontriha jkun imfittxija l-eżekuzzjoni jkollha r-residenza abitwali tagħha fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun ingħatat id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, iż-żmien tal-appell għandu jkun ta' 45 jum u għandu jibda jghodd mill-jum tal-komunikazzjoni jew tan-notifika, lilha personalment jew inkella fir-residenza tagħha. L-ebda estensjoni taż-żmien ma tista' tingħata minhabba distanza.

▼B*Artikolu 33***Proċedimenti biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fl-appell**

Id-deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata biss permezz tal-proċedura nnotifikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 71.

*Artikolu 34***Ċaħda jew revoka ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat appell skont l-Artikolu 32 jew l-Artikolu 33 għandha tiċhad jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għal xi waħda mir-raġunijiet speċifikati fl-Artikoli 24 biss.
2. Soġġett għall-Artikolu 32(4), il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat appell skont l-Artikolu 32 għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha fi żmien 90 jum mid-data tar-referenza, minbarra fejn mhux possibbli minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. Il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat appell skont l-Artikolu 33 għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha mingħajr dewmien.

*Artikolu 35***Sospensjoni tal-proċedimenti**

Il-qorti ppreżentata b'appell skont l-Artikolu 32 jew l-Artikolu 33 għandha, fuq applikazzjoni tal-parti li kontriha jkun imfittxija l-eżekuzzjoni, twaqqaf il-proċedimenti jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tiġi sospiżta fl-Istat Membru tal-orijini minhabba appell.

*Artikolu 36***Miżuri proviżorji u protettivi**

1. Meta deċiżjoni għandha tiġi rikonoxxuta skont din it-Taqsima, xejn m'għandu jfixxkel lill-applikant milli jagħmel użu minn miżuri proviżorji, inklużi miżuri protettivi, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 30.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha ġġib magħha b'operat tal-liġi s-setgħa biex tippoċedi għal kwalunkwe miżura protettiva.
3. Matul iż-żmien speċifikat, previst fl-Artikolu 32(5), għal appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u sakemm ikun determinat kwalunkwe tali appell, l-ebda miżura ta' eżekuzzjoni ma tista' tittiehed apparti minn miżuri protettivi kontra l-proprjetà tal-parti li kontriha tkun imfittxija l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 37***Eżekutorjetà parzjali**

1. Fejn tkun ingħatat deċiżjoni fir-rigward ta' diversi materji u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ma tkunx tista' tingħata għalihom kollha, l-awtorità jew il-qorti kompetenti għandha tagħtiha għal waħda minnhom jew aktar.
2. L-applikant jista' jitlob dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà limitata għal ċerti partijiet minn deċiżjoni.



Artikolu 38

Ebda hlas, dazju jew imposta

Fil-proċedimenti għall-ħruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, m'għandhom jiġu imposti l-ebda hlas, dazju jew imposta kkalkulati b'referenza għall-valur tal-kwistjoni f'dak il-każ fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

TAQSIMA 3

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 39

Eżekutorjetà proviżorja

Il-qorti tal-oriġini tista' tiddikjara d-deċiżjoni eżegwibbli proviżorjament, minkejja appell eventwali, anke jekk id-dritt nazzjonali ma jipprevedix l- eżekutorjetà bl-operat tad-dritt.

Artikolu 40

Invokazzjoni ta' deċiżjoni rikonossuta

1. Parti li tixtieq tinvoka fi Stat Membru iehor deċiżjoni li kienet rikonossuta fit-tifsira tal-Artikolu 17(1) jew rikonossuta skont it-Taqsima 2 għandha tipproduċi kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa biex tkun stabbilita l-awtenticità tagħha.

2. Jekk mehtieġ, il-qorti li quddiemha tiġi invokata d-deċiżjoni rikonossuta tista' titlob lill-parti invokanti d-deċiżjoni rikonossuta biex tipproduċi estratt mahruġ mill-qorti tal-oriġini bl-użu tal-formola li tidher, skont il-każ, fl-Anness I jew fl-Anness II.

Il-qorti tal-oriġini għandha tohroġ ukoll dan l-estratt fuq it-talba ta' kwalunkwe parti interessata.

3. Fejn mehtieġ, il-parti li tinvoka d-deċiżjoni rikonossuta għandha tipprovdi traskrizzjoni jew traduzzjoni tal-kontenut tal-formola msemmija fil-paragrafu 2 fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat jew, fejn hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti tal-post fejn hija invokata d-deċiżjoni rikonossuta, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru kkonċernat ikun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, minbarra dik jew dawk tiegħu stess, li huwa jaċċetta għall-mili tal-formola standard.

4. Kwalunkwe traduzzjoni skont dan l-Artikolu għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex titraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.

Artikolu 41

Proċeduri u kondizzjonijiet għall-eżekuzzjoni

1. Suġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, il-proċedura għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru iehor għandha tkun irregolata mil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru li hija eżegwibbli fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni għandha tiġi eżegwita hemmekk skont l-istess kondizzjonijiet bħal deċiżjoni mogħtija f'dan l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

▼B

2. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor ma għandiex għalfejn ikollha, fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, indirizz postali u lanqas rappreżentant awtorizzat, mingħajr preġudizzju għall-persuni kompetenti fir-rigward tal-proċedura tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 42***Ebda reviżjoni rigward is-sustanza**

Taht l-ebda ċirkostanza ma tista' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ma tista' tkun riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru li fih jintalab ir-rikonoxximent, l-eżekutorjetà jew l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 43***Irkupru mhux prijoritarju tal-ispejjeż**

L-irkupru ta' kwalunkwe spiża li ntefget fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament m'għandux jiehu preċedenza fuq l-irkupru ta' manteniment.

KAPITOLU V

AĊĊESS GHALL-ĠUSTIZZJA*Artikolu 44***Dritt għal għajjnuna legali**

1. Il-partijiet f'tilwima koperta minn dan ir-Regolament għandu jkollhom aċċess effettiv għall-ġustizzja fi Stat Membru ieħor, inklużi fil-qafas ta' proċeduri ta' eżekuzzjoni u ta' appell jew ta' reviżjoni, skont il-kondizzjonijiet imniżżla f'dan il-Kapitolu.

Fil-kazijiet koperti mill-kapitolu VII, dan l-aċċess effettiv għandu jkun ipprovdut mill-Istat Membru rikjest lil kull applikant li jkollu r-residenza tiegħu fl-Istat Membru rikjedenti.

2. Biex ikun żgurat tali aċċess effettiv, l-Istati Membri għandhom jipprovdu għajjnuna legali skont dan il-Kapitolu, sakemm ma japplikax il-paragrafu 3.

3. Fil-kazijiet koperti mill-kapitolu VII, Stat Membru ma għandux ikun obligat li jipprovdi għajjnuna legali jekk u sakemm il-proċeduri ta' dak l-Istat Membru jippermettu lill-partijiet jagħmlu l-każ mingħajr il-htieġa ta' għajjnuna legali, u l-Awtorità Ċentrali tipprovdi tali servizzi skont ma jkun meħtieġ mingħajr hlas.

4. Intitolamenti għal għajjnuna legali ma għandhomx ikunu inqas minn dawk disponibbli f'kazijiet domestiċi ekwivalenti.

5. Ebda titolu ta' sigurtà, garanzija jew depożitu, irrispettivament mill-mod kif huma deskritti, ma għandhom ikunu meħtieġa għall-garanzija tal-hlas ta' spejjeż u infiq fi proċedimenti li jirrigwardaw obbligi ta' manteniment.



Artikolu 45

Kontenut tal-ghajjnuna legali

L-ghajjnuna legali moghtija skont dan il-Kapitolu ghandha tfisser l-assistenza neċessarja għaż-żewġ partijiet biex ikunu jistgħu jagħfu u jasserixxu d-drittijiet tagħhom u biex jiġi garantit li l-applikazzjonijiet tagħhom, ipprezentati permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali jew direttament lill-awtoritajiet kompetenti, jiġu ttrattati bis-shiħ u b'mod effikaċi. Hija ghandha tinkludi kif mehtieg dan li ġej:

- (a) parir qabel il-proċess bil-ħsieb li jintlaħaq ftehim qabel jinbdeu il-proċedimenti ġudizzjarji;
- (b) assistenza legali biex jitressaq każ quddiem awtorità jew qorti, u r-rappreżentanza fil-qorti;
- (ċ) l-eżenzjoni minn jew l-assistenza bl-ispejjeż tal-proċedimenti u l-ħlasijiet lil persuni li għandhom mandat biex jeżegwixxu atti matul il-proċedimenti;
- (d) fl-Istati Membri li fihom parti telliefa hija responsabbli għall-ispejjeż tal-parti opposta, jekk ir-riċevitur ta' għajjnuna legali jitlef il-każ, l-ispejjeż tal-parti opposta, huma koperti jekk ir-riċevitur kien residenti abitwali fl-Istat Membru tal-ġurisdiżżjoni li jkollha quddiemha l-każ;
- (e) l-interpretazzjoni;
- (f) it-traduzzjoni tad-dokumenti mehtieġa mill-qorti jew mill-awtorità kompetenti u pprezentati mir-riċevitur tal-ghajjnuna legali li huma mehtieġa għar-riżoluzzjoni tal-każ; kif ukoll
- (g) l-ispejjeż tal-ivjaġġar għandhom jithallsu mir-riċevitur tal-ghajjnuna legali fejn il-preżenza fiżika tal-persuni kkonċernati bil-preżentazzjoni tal-każ tar-riċevitur hija mehtieġa fil-qorti skont il-liġi jew mill-qorti tal-Istat Membru kkonċernat u l-qorti tiddeċiedi li l-persuni kkonċernati ma jistgħux jinstemgħu b'sodisfazzjoni għall-qorti b'xi mezzi oħra.

Artikolu 46

Għajjnuna legali bla ħlas għall-applikazzjonijiet ta' manteniment iddestinat għat-tfal imressqa permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali

1. L-Istat Membru rikjest għandu jipprovdi għajjnuna legali bla ħlas fir-rigward tal-applikazzjonijiet kollha minn kreditur skont l-Artikolu 56 rigward obbligi ta' manteniment li jirriżultaw minn relazzjoni ġenitur-wild lejn persuna taħt l-età ta' 21 sena.

2. Minkejja l-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest tista', fir-rigward ta' applikazzjonijiet minbarra dawk previsti taħt il-punti (a) u (b) ta' l-Artikolu 56(1), tirrifjuta l-ghoti ta' għajjnuna legali bla ħlas jekk tqis li, fuq il-merti, l-applikazzjoni jew kwalunkwe appell huma bla bażi.



Artikolu 47

Każijiet mhux koperti mill-Artikolu 46

1. F'każijiet mhux koperti mill-Artikolu 46 u soġġett għall-Artikoli 44 u 45, tista' tinghata għajjnuna legali skont il-liġi nazzjonali, b'mod partikolari fir-rigward tal-kondizzjonijiet tat-test tal-mezzi tal-applikant jew tal-merti tal-applikazzjoni.

2. Minkejja l-paragrafu 1, parti li fl-Istat Membru tal-origini tkun ibbenefikat b'mod shih jew parzjali minn għajjnuna legali jew minn eżenzjoni mill-ispejjeż u l-infiq għandu jkollha d-dritt, fi kwalunkwe proċedimenti għar-rikonoxximent, l-eżekutorjetà jew l-eżekuzzjoni, li tibbenefika mill-aktar għajjnuna legali favorevoli jew għall-eżenzjoni mill-ispejjeż u l-infiq l-aktar estensiva prevista mil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

3. Minkejja l-paragrafu 1, parti li, fl-Istat Membru tal-origini tkun ibbenefikat minn proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X għandu jkollha d-dritt, fil-kuntest ta' kwalunkwe proċedimenti għar-rikonoxximent, l-eżekutorjetà jew l-eżekuzzjoni, għall-għajjnuna legali skont il-paragrafu 2. Għal dak l-għan, il-parti għandha tipprovdi dokument stabbilit mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-origini li jiċċertifika li hija tissodisfa l-kondizzjonijiet ekonomiċi sabiex tibbenefika mill-għajjnuna legali shiha jew parzjali jew minn eżenzjoni mill-ispejjeż u l-infiq.

L-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet ta' dan il-paragrafu għandhom ikunu elenkati fl-Anness XI. Dak l-Anness għandu jiġi stabbilit u emendat skont il-proċedura ta' ġestjoni msemmija fl-Artikolu 73(2).

KAPITOLU VI

TRANSAZZJONIJIET ĠUDIZZJARJI U STRUMENTI AWTENTIĊI

Artikolu 48

Applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal transazzjonijiet ġudizzjarji għal strumenti awtentici

1. It-transazzjonijiet ġudizzjarji u l-strumenti awtentici eżegwibbli fl-Istat Membru tal-origini għandhom ikunu rikonoxxuti fi Stat Membru ieħor u għandhom jibbenefikaw mill-istess eżekutorjetà bħad-deċizzjonijiet, skont il-Kapitolu IV.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament huma applikabbli, skont ma jkun mehieg, għal transazzjonijiet ġudizzjarji u għal strumenti awtentici.

3. L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-origini għandha toħroġ, fuq it-talba ta' kwalunkwe wahda mill-partijiet interessati, estratt mit-transazzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku bl-użu tal-formoli standard li jinsabu fl-Annessi I u II jew fl-Annessi III jew IV skont ma jkun il-każ.

KAPITOLU VII

KOOPERAZZJONI BEJN L-AWTORITAJIET ĊENTRALI

Artikolu 49

Nomina ta' Awtoritajiet Ċentrali

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina Awtorità Ċentrali biex twettaq il-kompiti li huma imposti fuqha minn dan ir-Regolament.

▼B

2. Stati Membri Federali, Stati Membri b'iktar minn sistema wahda ta' liġi jew Stati Membri li għandhom unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu hielsa li jaħtru iktar minn Awtorità Ċentrali wahda u jispeċifikaw il-limitu territorjali jew personali tal-funzjonijiet tagħhom. Fejn Stat Membru jkun hatar iktar minn Awtorità Ċentrali wahda, huwa għandu jinnomina l-Awtorità Ċentrali li għaliha tista' tiġi indirizzata kwalunkwe komunikazzjoni għal trasmissjoni lill-Awtorità Ċentrali kompetenti f'dak l-Istat Membru. Jekk komunikazzjoni tintbagħat lil Awtorità Ċentrali li ma tkunx kompetenti, din tal-aħħar għandha tkun responsabbli li tittrasmettiha lill-Awtorità Ċentrali kompetenti u tinforma b'dan lil min jibgħatha kif mehtieg.

3. In-nomina tal-Awtorità Ċentrali jew l-Awtoritajiet Ċentrali, id-dettalji ta' kuntatt tagħhom, u fejn ikun il-kaz, il-limitu tal-funzjonijiet tagħhom kif speċifikat fil-paragrafu 2, għandhom ikunu kkomunikati minn kull Stat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 71.

*Artikolu 50***Funzjonijiet generali tal-Awtoritajiet Ċentrali**

1. L-Awtoritajiet Ċentrali għandhom:
 - (a) jikkooperaw ma' xulxin, inkluż bl-iskambju ta' informazzjoni, u jippromwovu l-kooperazzjoni fost l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri tagħhom biex jiksbu l-finijiet ta' dan ir-Regolament,
 - (b) ifittxu, safejn ikun possibbli, soluzzjonijiet għal diffikultajiet li jinqalghu fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
2. L-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jiehdu miżuri biex jiffaċilitaw l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u jsahhu l-kooperazzjoni tagħhom. Għal dan il-għan għandu jintuża in-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-qasam Ċivili u Kummerċjali maħluq mid-Deciżjoni 2001/470/KE.

*Artikolu 51***Funzjonijiet speċifiċi tal-awtoritajiet ċentrali**

1. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jipprovdu assistenza rigward l-applikazzjonijiet skont l-Artikolu 56. B'mod partikolari huma għandhom:
 - (a) jittrasmettu u jirċievu tali applikazzjonijiet;
 - (b) jibdeu jew jiffaċilitaw l-istituzzjoni ta' procedimenti fir-rigward ta' tali applikazzjonijiet.
2. Fir-rigward ta' tali applikazzjonijiet l-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jiehdu l-miżuri kollha xierqa:
 - (a) fejn iċ-ċirkostanzi jehtieġu hekk, biex jipprovdu jew jiffaċilitaw il-provizjoni tal-għajjnuna legali;
 - (b) biex jgħinu fil-lokalizzazzjoni tad-debitur jew tal-kreditur, b'mod partikolari b'applikazzjoni tal-Artikoli 61, 62 u 63;
 - (c) biex jgħinu biex tinkiseb l-informazzjoni rilevanti dwar id-dhul u, jekk mehtieg, ċirkostanzi finanzjarji oħra tad-debitur jew tal-kreditur, inkluż il-post fejn jinsabu l-assi, partikolarment b'applikazzjoni tal-Artikoli 61, 62 u 63;
 - (d) biex jinkoraġġixxu soluzzjonijiet amikevoli bil-ħsieb li jinkiseb hlas volontarju ta' manteniment, fejn xieraq bl-użu ta' medjazzjoni, konċiljazzjoni jew proċessi simili;

▼B

- (e) biex jiffacilitaw l-eżekuzzjoni kurrenti ta' deċiżjonijiet ta' manteniment inkluż kwalunkwe arretrati;
- (f) biex jiffacilitaw il-ġbir u t-trasferiment malajr ta' pagamenti ta' manteniment;
- (g) biex jiffacilitaw il-kisba ta' evidenza dokumentarja jew provi oħrajn, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1206/2001;
- (h) biex jipprovdu assistenza fl-istabbiliment tal-parentela fejn meħtieġ għall-irkupru tal-manteniment;
- (i) biex jibdedw jew jiffacilitaw il-bidu ta' proċedimenti biex tinkiseb kwalunkwe miżuri proviżorji meħtieġa li tkun ta' natura territorjali u li l-ghan tagħhom huwa li jiżguraw l-eżitu ta' applikazzjoni ta' manteniment pendenti;
- (j) biex jiffacilitaw in-notifika ta' dokumenti, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1393/2007.

3. Il-funzjonijiet tal-Awtorità Ċentrali skont dan l-Artikolu jistgħu, sa fejn ikun permess taħt il-liġi tal-Istat Membru kkonċernat, jitwettqu minn korpi pubbliċi jew korpi oħra soġġetti għas-supervizjoni tal-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru. In-nomina ta' kwalunkwe korpi pubbliċi jew korpi oħra minn dawn, kif ukoll id-dettalji ta' kuntatt tagħhom u l-limitu tal-funzjonijiet tagħhom għandhom ikunu kkomunikati minn Stat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 71.

4. Xejn f'dan l-Artikolu jew fl-Artikolu 53 ma għandu jimponi obbligu fuq Awtorità Ċentrali li teżercita setgħat li jistgħu jkunu eżercitati biss minn awtoritajiet ġudizzjarji taħt il-liġi tal-Istat Membru rikjest.

*Artikolu 52***Prokura**

L-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjest tista' tirrikjedi prokura mingħand l-applikant biss jekk hi taġixxi f'ismu jew f'isimha fi proċedimenti ġudizzjarji jew quddiem awtoritajiet oħra, jew sabiex tinnomina rappreżentant biex jagħmel dan.

*Artikolu 53***Talbiet dwar miżuri speċifiċi**

1. Awtorità Ċentrali tista' tagħmel talba, appoġġata minn raġunijiet, lil Awtorità Ċentrali oħra biex tiehu l-miżuri speċifiċi adatti skont il-punti (b), (c), (g), (h), (i) u (j) ta' l-Artikolu 51(2) meta ma jkun hemm l-ebda applikazzjoni pendenti taħt l-Artikolu 56. L-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tiehu dawk il-miżuri adatti jekk tkun sodisfatta li huma meħtieġa biex jassistu applikant potenzjali biex jagħmel applikazzjoni taħt l-Artikolu 56 jew biex ikun determinat jekk din l-applikazzjoni għandhiex tinbeda.

2. Meta tiġi pprezentata talba għal miżuri taħt il-punti (b) u (c), tal-Artikolu 51(2) l-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tirriċerka l-informazzjoni mitluba, jekk meħtieġ bl-applikazzjoni tal-Artikolu 61. Madankollu, l-informazzjoni msemmija fil-punti (b), (c) u (d) tal-Artikolu 61(2) tista' tiġi riċerkata biss jekk il-kreditur jipproduċi kopja tad-deċiżjoni, transazzjoni ġudizzjarja jew strument awtentiku għall-eżekuzzjoni, akkumpanjat fejn meħtieġ bl-estratt previst fl-Artikoli 20, 28 jew 48 skond il-każ.

▼B

L-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tikkomunika l-informazzjoni miksuba lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti. Meta dik l-informazzjoni tkun inkisbet b'applikazzjoni tal-Artikolu 61, il-komunikazzjoni għandha tkun tikkonċerna biss l-indirizz tal-konvenut potenzjali fl-Istat Membru rikjest. Fil-qafas ta' rikjesta bil-ħsieb ta' rikonoxximent, dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jew ta' eżekuzzjoni, il-komunikazzjoni għandha tikkonċerna biss, barra minn hekk, l-eżistenza tal-introjtu jew tal-assi tad-debitur f'dak l-Istat.

Jekk l-Awtorità Ċentrali rikjesta ma tistax tipprova l-informazzjoni mitluba, hija għandha mingħajr dewmien tinforma b'dan lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti u tispeċifikalha r-raġunijiet għaliex dan mhux possibbli.

3. Awtorità Ċentrali tista' tiehu wkoll miżuri speċifiċi fuq it-talba ta' Awtorità Ċentrali oħra rigward każ li jkollu element internazzjonali li jikkonċerna l-irkupru ta' manteniment pendenti fl-Istat Membru rikjedenti.

4. Għal talbiet skont dan l-Artikolu l-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jużaw il-formola standard li tidher fl-Anness V.

*Artikolu 54***Spejjeż tal-Awtorità Ċentrali**

1. Kull Awtorità Ċentrali għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha stess fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Awtoritajiet Ċentrali ma jistgħu jimponu ebda ħlas fuq applikant għall-provizjoni tas-servizzi tagħhom skont dan ir-Regolament hliet għal spejjeż eċċezzjonali li jirriżultaw minn talba għal miżura speċifika taht l-Artikolu 53.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, l-ispejjeż relatati mal-lokalizzazzjoni tad-debitur ma għandhomx jitqiesu bħala eċċezzjonali.

3. L-Awtorità Ċentrali rikjesta ma tistax tirkupra l-ispejjeż tas-servizzi msemmija fil-paragrafu 2, mingħajr il-kunsens minn qabel tal-applikant għall-provizjoni ta' dawk is-servizzi.

*Artikolu 55***Applikazzjoni permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali**

Applikazzjoni skont dan il-Kapitolu għandha ssir permezz tal-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn l-applikant hu resident lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjest.

*Artikolu 56***Applikazzjonijiet disponibbli**

1. Kreditur li jipprova jirkupra manteniment skont dan ir-Regolament jista' jagħmel l-applikazzjonijiet li ġejjin:

(a) ir-rikonoxximent jew ir-rikonoxximent u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjoni;

▼B

- (b) l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew rikonoxxuta fl-Istat Membru rikjest;
 - (c) l-istabbiliment ta' deċiżjoni fl-Istat Membru rikjest fejn ma teżisti l-ebda deċiżjoni, inkluż fejn meħtiegħ, l-istabbiliment tal-parentela;
 - (d) l-istabbiliment ta' deċiżjoni fl-Istat Membru rikjest fejn ir-rikonoxximent u d-dikjarazzjoni tal-eżekutorjetà ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat li mhux l-Istat Membru rikjest mhumiex possibbli;
 - (e) il-modifika ta' deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru rikjest;
 - (f) il-modifika ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat li mhux l-Istat Membru rikjest;
2. Debitur li kontrih hemm deċiżjoni ta' manteniment eżistenti jista' jagħmel l-applikazzjonijiet li ġejjin:
- (a) ir-rikonoxximent ta' deċiżjoni li twassal għas-sospensjoni jew li tillimita l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni preċedenti fl-Istat Membru rikjest;
 - (b) il-modifika ta' deċiżjoni mogħtija fl-Istat Membru rikjest;
 - (c) il-modifika ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat li mhux l-Istat Membru rikjest;
3. Għall-applikazzjonijiet skont dan l-Artikolu, l-assistenza u r-rappreżentanza msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45, għandhom jiġu pprovduti mill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjest direttament jew permezz ta' awtoritajiet pubbliċi jew korpi jew persuni oħra.
4. Hlief fejn previst mod ieħor f'dan ir-Regolament, l-applikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu ddeterminati mil-liġi tal-Istat Membru rikjest u għandhom jaqgħu taħt ir-regoli ta' ġurisdizzjoni applikabbli f'dak l-Istat Membru.

*Artikolu 57***Kontenut tal-applikazzjoni**

1. Applikazzjoni taħt l-Artikolu 56 għandha ssir bl-użu tal-formola standard stabbilita fl-Anness VI jew fl-Anness VII.
2. L-applikazzjonijiet kollha skont l-Artikolu 56 għandhom bhala minimu jinkludu:
 - (a) dikjarazzjoni dwar in-natura tal-applikazzjoni jew l-applikazzjonijiet;
 - (b) l-isem u dettalji ta' kuntatt, inkluż l-indirizz, u d-data tat-twelid tal-applikant;
 - (c) l-isem u, jekk hu magħruf, l-indirizz u d-data tat-twelid tal-konvenut;
 - (d) l-isem u d-data tat-twelid ta' kwalunkwe persuna li għaliha hu mitlub il-manteniment;
 - (e) ir-raġunijiet li fuqhom hija bbażata l-applikazzjoni;

▼B

- (f) f'applikazzjoni minn kreditur, informazzjoni rigward fejn ghandu jintbaghat jew ikun trasmess elettronikament il-pagament ta' manteniment;
- (g) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna jew l-unità mill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti responsabbli għall-ipproċessar tal-applikazzjoni.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2(b), l-indirizz personali tal-applikant jista' jiġi sostitwit b'indirizz ieħor f'kazijiet ta' vjolenza domestika, jekk il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru rikjest ma jirrikjedix li l-applikant iforni l-indirizz personali tiegħu għall-finijiet tal-proċedimenti.

4. Kif adatt, u sal-punt magħruf, l-applikazzjoni għandha tinkludi wkoll b'mod partikolari:

- (a) iċ-ċirkostanzi finanzjarji tal-kreditur;
- (b) iċ-ċirkostanzi finanzjarji tad-debitur, inkluż l-isem u l-indirizz ta' min iħaddem lid-debitur u n-natura u l-post fejn jinsabu l-assi tad-debitur;
- (ċ) kwalunkwe informazzjoni oħra li tista' tghin sabiex jinstab il-konvenut.

5. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn kwalunkwe informazzjoni ta' sostenn meħtieġa jew dokumentazzjoni li tinkludi, jekk ikun meħtieġ, dokumentazzjoni rigward id-dritt tal-applikant għal għajjnuna legali. L-applikazzjonijiet taħt il-punti (a) u (b) tal-Artikolu 56(1) u taħt il-punt (a) tal-Artikolu 56 għandhom ikunu akkumpanjati, skont il-każ, biss bid-dokumenti elenkati fl-Artikoli 20, 28 u 48, jew l-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007.

*Artikolu 58***Trasmissjoni, riċeviment u proċessar ta' applikazzjonijiet u kazijiet permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali**

1. L-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti għandha tassisti lill-applikant biex jiżgura li l-applikazzjoni tkun akkumpanjata mill-informazzjoni u mid-dokumenti kollha magħrufa minnu li huma meħtieġa għall-kunsiderazzjoni tal-applikazzjoni.

2. L-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti għandha, meta tkun sodisfatta li l-applikazzjoni tikkonforma mal-htigiet ta' dan ir-Regolament, tittrasmetti l-applikazzjoni lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjest.

3. L-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha, fi żmien 30 jum mid-data ta' riċeviment tal-applikazzjoni, tirrikonoxxi r-riċeviment bl-użu tal-formola standard li tidher fl- Anness VIII, u tinforma lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti x'passi inizjali ittiehdu jew ser jittiehdu biex tiġi ttrattata l-applikazzjoni u tista' titlob kwalunkwe dokument u informazzjoni ulterjuri meħtieġa. Fl-istess perijodu ta' 30 jum, l-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tipprovdi lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti bl-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna jew l-unità responsabbli biex iwieġbu għal domandi dwar il-progress tal-applikazzjoni.

4. Fi żmien 60 jum mid-data ta' rikonoxximent, l-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tinforma lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti dwar l-istatus tal-applikazzjoni.

▼B

5. L-Awtoritajiet Ċentrali rikjedenti u rikjesti għandhom iżommu lil xulxin informati dwar:

- (a) il-persuna jew l-unità responsabbli għal każ partikolari;
- (b) il-progress tal-każ

u jipprovdu twegibiet f'waqthom għal mistoqsijiet.

6. L-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jipproċessaw każ malajr kemm jista jkun sakemm tippermetti konsiderazzjoni adatta tal-każ.

7. L-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jużaw l-aktar mezzi ta' komunikazzjoni rapidi u effiċjenti li jkollhom għad-dispożizzjoni tagħhom.

8. Awtorità Ċentrali rikjesta tista' tirrifjuta li tipproċessa applikazzjoni biss jekk ikun ċar li l-htigiet ta' dan ir-Regolament mhumiex sodisfatti. F'tali każ, dik l-Awtorità Ċentrali għandha minnufih tinforma lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti bir-raġunijiet tagħha għar-rifjut bl-użu tal-formola li tidher fl-Anness IX.

9. L-Awtorità Ċentrali rikjesta ma tistax tirrifjuta applikazzjoni abbazi biss li huma meħtieġa dokumenti jew informazzjoni addizzjonali. Madankollu, l-Awtorità Ċentrali rikjesta tista' titlob lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti biex tipprovdi dawn id-dokumenti jew l-informazzjoni addizzjonali. Jekk l-Awtorità Ċentrali rikjedenti ma tagħmilx dan fi żmien 90 jum, jew perijodu itwal speċifikat mill-Awtorità Ċentrali rikjesta, l-Awtorità Ċentrali rikjesta tista' tiddeċiedi li ma tkompli tipproċessa l-applikazzjoni. F'tali każ, hija għandha tinforma minnufih lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti bl-użu tal-formola li tidher fl-Anness IX.

*Artikolu 59***Lingwi**

1. Il-formola tat-talba jew tal-applikazzjoni għandha timtela bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tal-Awtorità Ċentrali kkonċernata, jew b'lingwa uffiċjali oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li l-Istat Membru rikjest ikun indika li jista' jaċċetta, hliet jekk l-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat Membru ma titlobx it-traduzzjoni.

2. Id-dokumenti li jkunu mal-formola tat-talba jew tal-applikazzjoni m'għandhomx jiġu tradotti għal-lingwa stabbilita skont il-paragrafu 1 hliet jekk tkun meħtieġa traduzzjoni biex tingħata l-assistenza mitluba, mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 20, 28, 40 u 66.

3. Kwalunkwe komunikazzjoni oħra bejn l-Awtoritajiet Ċentrali għandha tkun bil-lingwa determinata skont il-paragrafu 1, sakemm l-Awtoritajiet Ċentrali ma jiftehmux mod ieħor.

*Artikolu 60***Laqgħat**

1. L-Awtoritajiet Ċentrali, biex jiffaċilitaw l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandhom jiltaqgħu regolarment.

2. Is-sejha għal dawn il-laqgħat għandha tohroġ skont id-Deciżjoni 2001/470/KE.



Artikolu 61

Aċċess għall-informazzjoni mill-Awtoritajiet Ċentrali

1. Skont il-kondizzjonijiet previsti f'dan il-kapitolu u b'eċċezzjoni għall-Artikolu 51(4), l-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha timplimenta l-mezzi kollha adatti u raġonevoli biex tikseb l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 li tkun mehtieġa biex tiffacilita, f'każ speċifiku, l-istabbiliment, il-modifika, ir-rikonossiment, id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jew l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni.

L-awtoritajiet pubbliċi jew l-amministrazzjonijiet li, fil-kuntest tal-attivitajiet normali tagħhom, iżommu, fl-Istat Membru rikjest, l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 u li huma responsabbli mill-ipproċessar tagħha skont id-Direttiva 95/46/KE, għandhom jipprovduha, soġġett għal-limitazzjonijiet ġustifikati mis-sigurtà nazzjonali jew mis-sikurezza pubblika, lill-Awtorità Ċentrali rikjesta fuq talba tagħha fil-kazijiet meta din tal-aħhar ma jkollhiex aċċess dirett għal dik l-informazzjoni.

L-Istati Membri jistgħu jahtru l-awtoritajiet pubbliċi jew l-amministrazzjonijiet li kapaċi jipprovdu lill-Awtorità Ċentrali rikjesta l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2. Meta Stat Membru jipproċedi b'din il-hatra, huwa għandu jiżgura li l-għażla tiegħu tal-awtoritajiet u l-amministrazzjonijiet tippermetti lill-Awtorità Ċentrali tiegħu jkollha aċċess, f'konformità ma' dan l-Artikolu, għall-informazzjoni mitluba.

Kull persuna ġuridika oħra li żzomm, fl-Istat Membru rikjest, l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 u li tkun responsabbli mill-ipproċessar tagħha skont id-Direttiva 95/46/KE għandha ttiprovdiha lill-Awtorità Ċentrali rikjesta fuq talba tagħha jekk hija tkun awtorizzata tagħmel hekk bil-liġi tal-Istat Membru rikjest.

L-Awtorità Ċentrali rikjesta għandha tibgħat, skont il-htieġa, l-informazzjoni hekk miksuba lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti.

2. L-informazzjoni li jirreferi għaliha dan l-Artikolu għandha tkun l-informazzjoni diġà miżmuma mill-awtoritajiet, amministrazzjonijiet jew persuni msemmijin fil-paragrafu 1. Hija għandha tkun adegwata, rilevanti u mhux eċċessiva u tikkonċerna:

- (a) l-indirizz tad-debitur jew tal-kreditur;
- (b) id-dhul tad-debitur;
- (ċ) l-identifikazzjoni ta' min jimpjega lid-debitur u/jew tal-kont(ijiet) tal-bank tad-debitur;
- (d) l-assi tad-debitur.

Għal ksib jew modifika ta' deċiżjoni, l-Awtorità Ċentrali rikjesta tista' titlob biss l-informazzjoni msemmija fil-punt (a).

Sabiex deċiżjoni tiġi rikonossuta, iddikjarata eżegwibbli jew eżegwita, l-Awtorità Ċentrali rikjesta tista' titlob l-informazzjoni kollha msemmija fl-ewwel subparagrafu. Madankollu, l-informazzjoni msemmija fil-punt (d) tista' tintalab biss jekk l-informazzjoni msemmija fil-punti (b) u (c) ma tkunx biżżejjed biex tippermetti l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni.



Artikolu 62

Trasmissjoni u użu tal-informazzjoni

1. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jibagħtu fl-Istat Membru tagħhom, skont il-htieġa, l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 61(2), lill-qrati kompetenti, l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-komunikazzjoni jew għan-notifika ta' dokumenti u l-awtoritajiet kompetenti responsabbli mill-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni.

2. Kwalunkwe awtorità jew qorti li tkun irċeviet informazzjoni skont l-Artikolu 61 tista' tuża' dik l-informazzjoni biss biex tiffaċilita l-irkupru ta' talbiet ta' manteniment.

Bl-eċċezzjoni tal-informazzjoni rigward l-eżistenza stess ta' indirizz, introjtu jew assi fl-Istat Membru rikjest, l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 61(2) ma tistax tiġi żvelata lill-persuna li tkun applikat quddiem l-Awtorità Ċentrali rikjedenti, soġġetta għall-applikazzjoni tar-regoli ta' proċedura quddiem qorti.

3. Kwalunkwe awtorità li tipproċessa informazzjoni trasmessa lilha skont l-Artikolu 61 ma tistax taħżen dik l-informazzjoni lil hinn mill-perijodu meħtieġ għall-finijiet li għalihom tkun giet trasmessa.

4. Kwalunkwe awtorità li tipproċessa l-informazzjoni trasmessa lilha skont l-Artikolu 61 għandha tiżgura l-kunfidenzjalità ta' tali informazzjoni, skont il-liġi nazzjonali tagħha.

Artikolu 63

Notifika lis-sugġett tad-data

1. Il-persuna li dwarha ngabret id-data għandha tiġi notifikata dwar parti jew bl-informazzjoni kollha, skont il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru rikjest.

2. Fejn ikun hemm riskju li dik in-notifika tista' tippregudika l-irkupru effettiv tat-talba għal manteniment, din tista' tiġi differita għal perijodu li ma għandux ikun itwal minn 90 jum mid-data li fiha l-informazzjoni tkun giet ipprovduta lill-Awtorità Ċentrali rikjesta.

KAPITOLU VIII

KORPI PUBBLIĊI

Artikolu 64

Korpi pubbliċi bhala applikanti

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni għar-rikonossiment u d-dikjarazzjoni tal-eżekutorjetà ta' deċiżjonijiet jew għall-finijiet tal-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet, "kreditur" għandha tinkludi korp pubbliku li jaġixxi minflok individwu li lilu huwa dovut manteniment jew korp li lilu huwa dovut rimborż għal benefiċċji pprovduti minflok manteniment.

2. Id-dritt ta' korp pubbliku li jaġixxi minflok individwu li lilu huwa dovut manteniment jew li jfittex ir-rimborż ta' benefiċċji pprovduti lill-kreditur minflok manteniment għandu jkun irregolat mil-liġi li għaliha huwa soġġett il-korp.

▼B

3. Korp pubbliku jista' jitlob ir-rikonoxximent u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jew jitlob l-eżekuzzjoni ta':

- (a) deċiżjoni mogħtija kontra debitur wara l-applikazzjoni ta' korp pubbliku li jitlob il-ħlas ta' benefiċċji pprovduti minflok manteniment;
- (b) deċiżjoni mogħtija bejn kreditur u debitur fir-rigward tal-benefiċċji pprovduti lill-kreditur minflok manteniment.

4. Il-korp pubbliku li jkun qed jitlob ir-rikonoxximent u dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jew li jkun qed jitlob l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni għandu, fuq talba, jipprovdni kwalunkwe dokument meħtieġ biex jistabbilixxi d-dritt tiegħu skont il-paragrafu 2 u biex jistabbilixxi li l-benefiċċji kienu pprovduti lill-kreditur.

KAPITOLU IX

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

*Artikolu 65***Legalizzazzjoni jew formalità simili**

L-ebda legalizzazzjoni jew formalità simili oħra ma għandhom ikunu meħtieġa fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 66***Traduzzjoni ta' dokumenti ta' sostenn**

Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 20, 28 u 40, il-qorti invokata tista' biss tirrikjedi li l-partijiet jipprovdnu traduzzjoni tad-dokumenti ta' sostenn li ma jkunux bil-lingwa tal-proċedimenti jekk hija tqis li dan ikun meħtieġ biex tingħata deċiżjoni jew biex jiġu rispettati d-drittijiet tad-difiza.

*Artikolu 67***Irkupru tal-ispejjeż**

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 54, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest tista' tirkupra l-ispejjeż mill-parti telliefa riċevitur tal-ghajjnuna legali mogħtija minħabba l-Artikolu 46, f'ċirkostanzi eċċezzjonali u jekk is-sitwazzjoni finanzjarja ta' din tal-aħħar tippermetti li jsir hekk.

*Artikolu 68***Relazzjonijiet ma' strumenti Komunitarji oħrajn**

1. Soġġett għall-Artikolu 75, dan ir-Regolament jemenda r-Regolament (KE) Nru 44/2001 u jissostitwixxi d-dispożizzjonijiet ta' dak ir-regolament applikabbli fil-qasam tal-obbligi ta' manteniment.

2. Dan ir-Regolament jissostitwixxi, fi kwistjonijiet ta' obbligi ta' manteniment, ir-Regolament (KE) Nru 805/2004, hliet għall-Ordni tal-Infurzar Ewropej dwar obbligi ta' manteniment maħruġa fi Stat Membru li mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

▼B

3. Għar-rigward tal-obbligi ta' manteniment, dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/8/KE, soġġett għall-Kapitolu V.

4. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-Direttiva 95/46/KE.

*Artikolu 69***Relazzjonijiet ma' konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali eżistenti**

1. Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni ta' konvenzjonijiet u ftehimiet bilaterali jew multilaterali li għalihom Stat Membru wiehed jew aktar huma parti fiż-żmien meta dan ir-Regolament jiġi adottat u li jittrattaw kwistjonijiet irregolati minn dan ir-Regolament, mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri skont l-Artikolu 307 tat-Trattat.

2. Minkejja l-paragrafu 1 u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, dan ir-Regolament għandu, f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri, jiehu preċedenza fuq il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet li jikkonċernaw kwistjonijiet irregolati minn dan ir-Regolament u li l-Istati Membri huma parti għalihom.

3. Dan ir-Regolament ma jostakolax l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni tat-23 ta' Marzu 1962 bejn l-Isvezja, id-Danimarka, il-Finlandja, l-Islanda u n-Norveġja dwar l-irkupru tat-talbiet ta' manteniment mill-Istati Membri li huma parti għaliha b'kont meħud tal-fatt li din il-Konvenzjoni tipprevedi fir-rigward tar-rikonossiment, eżekutorjetà u t-twettiq ta' deċiżjonijiet:

- (a) proċeduri simplifikati u aċċellerati għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' obligazzjonijiet ta' manteniment u
- (b) għajnunha legali aktar favorevoli prevista fil-Kapitolu V a ta' dan ir-Regolament.

Madankollu, l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni m'għandhiex tipprekludi lill-konvenut mill-protezzjoni li huwa għandu taht l-Artikoli 19 u 21 ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 70***Informazzjoni magħmula disponibbli għall-pubbliku**

L-Istati Membri għandhom jipprovdu, fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali stabbilit mid-Deciżjoni 2001/470/KE, l-informazzjoni li ġejja bil-ħsieb li din issir disponibbli għall-pubbliku:

- (a) deskrizzjoni tal-liġijiet u l-proċeduri nazzjonali dwar obbligi ta' manteniment;
- (b) deskrizzjoni tal-miżuri meħuda biex jiġu sodisfatti l-obbligi skont l-Artikolu 51;
- (c) deskrizzjoni ta' kif hu garantit l-aċċess effettiv għall-ġustizzja, kif meħtieġ skont l-Artikolu A, u
- (d) deskrizzjoni ta' regoli u proċeduri nazzjonali ta' eżekuzzjoni nazzjonali, inkluża informazzjoni dwar kwalunkwe limitazzjoni fuq l-eżekuzzjoni, b'mod partikolari dwar regoli ta' protezzjoni tad-debitur u dwar perijodi ta' limitazzjoni jew preskrizzjoni.

L-Istati Membri għandhom iżommu din l-informazzjoni aġġornata.



Artikolu 71

Informazzjoni dwar dettalji ta' kuntatt u lingwi

1. Sat-18 ta' Settembru 2010 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti b'għurisidizzjoni biex jittrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 27(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 32(2);
- (b) il-proċeduri ta' rimedji msemmija fl-Artikolu 33;
- (ċ) il-proċedura ta' reviżjoni għall-finijiet tal-Artikolu 19 kif ukoll l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-qrati b'għurisidizzjoni;
- (d) l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-Awtoritajiet Ċentrali tagħhom, u fejn ikun il-każ, il-limitu tal-funzjonijiet tagħhom, skont l-Artikolu 49;
- (e) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-korpi pubbliċi jew korpi oħra u, fejn ikun il-każ, il-limitu tal-funzjonijiet tagħhom, f'konformità mal-Artikolu 51(3);
- (f) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet b'kompetenza fi kwistjonijiet ta' eżekuzzjoni għall-finijiet tal-Artikolu 21;
- (g) il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti msemmija fl-Artikoli 20, 28 u 40;
- (h) il-lingwa jew il-lingwi aċċettati mill-Awtoritajiet Ċentrali tagħhom għall-komunikazzjoni ma' Awtoritajiet Ċentrali oħra msemmija fl-Artikolu 59.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tippublika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafu 1, bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji ta' kuntatt oħra tal-qrati u l-awtoritajiet imsemmija fil-punti (a), (c) u (f).

3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni kollha kkomunikata skont il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli bi kwalunkwe mezz adatt ieħor, b'mod partikolari permezz tan-*Network Gudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali stabbilit bid-Deċiżjoni 2001/470/KE*.

Artikolu 72

Emendi għall-formoli

Kwalunkwe emenda għall-formoli previsti f'dan ir-Regolament għandha tiġi adottata skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 73(3).

▼B*Artikolu 73***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġhuna mill-kumitat stabbilit bl-Artikolu 70 tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 4 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw.
Il-perijodu mnizzel fl-Artikolu 4(3) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jġi stabbilit għal tliet xhur.
3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 3 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw.

*Artikolu 74***Klawsola ta' reviżjoni**

Sa mhux aktar tard minn hames snin mid-data ta' applikazzjoni ddeterminata fit-tielet sotto-paragrafu tal-Artikolu 76, il-Kummissjoni għandha tipprezenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, li jinkludi evalwazzjoni tal-esperjenzi prattiċi fil-qasam tal-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Awtoritajiet Ċentrali, speċjalment dwar l-aċċess tagħhom għall-informazzjoni miżmuma mill-awtoritajiet pubbliċi u l-amministrazzjonijiet, u evalwazzjoni tal-funzjonament tal-proċedura ta' rikonoxximent, id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni applikabbli għad-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru li mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007. Jekk meħtieġ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għal adattament.

*Artikolu 75***Dispożizzjonijiet transitorji****▼C1**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal proċedimenti istitwiti, transazzjonijiet ġudizzjarji approvati jew konklużi, u għal strumenti awtentici stabbiliti mid-data ta' applikazzjoni tiegħu, soġġett għall-paragrafi 2 u 3.

▼C2

2. It-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu IV għandhom japplikaw:
 - a) għad-deċiżjonijiet mogħtija fl-Istati Membri qabel id-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament li rikonoxximent u d-dikjarazzjoni dwar l-eżekutorjetà għalihom jintalbu minn dik id-data;
 - b) għad-deċiżjonijiet mogħtija mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament b'segwitu għal proċeduri mibdijin qabel dik id-data, safejn daww id-deċiżjonijiet jaqgħu, għall-finijiet tar-rikonoxximent u tal-eżekuzzjoni, fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

▼B

Ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 jibqa' applikabbli għall-proċeduri ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni li jkunu għadhom għaddejjin fid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

L-ewwel u t-tieni subparagrafu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għat-transazzjonijiet ġudizzjarji approvati jew konklużi u għall-istrumenti stabbiliti fl-Istati Membri.

3. Il-Kapitolu VII dwar il-kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Ċentrali għandu japplika għat-talbiet u l-applikazzjonijiet li tircievi l-Awtorità Ċentrali mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 76***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dik tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

L-Artikoli 2(2), 47(3), 71, 72 u 73 għandhom japplikaw mit-18 ta' Settembru 2010.

Dan ir-Regolament għandu japplika, hlief għad-dispożizzjonijiet imsemmijin fit-tieni subparagrafu, mit-18 ta' Ġunju 2011, dment li f'dik id-data l-Protokoll tal-Aja tal-2007 jkun applikabbli fil-Komunità. Fin-nuqqas ta' dak, dan ir-Regolament għandu japplika mid-data tal-applikazzjoni fil-Komunità tal-imsemmi Protokoll.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri f'konformità mat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea.

▼ **M3**

ANNEX I

ESTRATT MINN DEĊIŻJONI/SOLUZZJONI BIL-QORTI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT MHUX SOĠĠETTA GHALL-PROCEDURA TA' RIKONOXIMENT U TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBBILTÀ

(L-Artikoli 20 u 48 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

IMPORTANTI

Għandha tinħareġ mill-qorti ta' origini

Għandha tinħareġ biss jekk id-deċiżjoni jew is-soluzzjoni bil-qorti tista' tiġi eżegwita fl-Istat Membru ta' origini

Għandha tissemma biss l-informazzjoni indikata fid-deċiżjoni jew fis-soluzzjoni bil-qorti jew li dwarha kienet infurmata l-qorti ta' origini

1. NATURA TAD-DOKUMENT:

Deċiżjoni Is-soluzzjoni bil-qorti

Data u numru ta' referenza:

Id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti hija rikonoxuta u tista' tiġi eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr ma jkun possibbli li r-rikonoximent tagħha jiġi kkontestat u mingħajr ma tkun meħtieġa dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà (Artikoli 17 u 48 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009]

2. QORTI TAL-ORIGINI

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Stat Membru

il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja

2.3. Telefon/Faks/Posta elettronika:

3. APPLIKANT(I) ⁽²⁾ ⁽³⁾

3.1. **Persuna A**

3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

⁽²⁾ Jekk il-partijiet mhumiex kwalifikati bħala rikorrent jew konvenut fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti, għandhom jiġu identifikati mingħajr distinzjoni bħala rikorrent jew konvenut.

⁽³⁾ Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet rikorrenti jew tliet konvenuti, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

- 3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.1.4. Indirizz:
- 3.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.1.4.3. Pajjiż:
- 3.1.5. Ibbenefika/t minn
- 3.1.5.1. ghajnuna legali:
- Iva Le
- 3.1.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:
- Iva Le
- 3.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:
- Iva Le
- 3.2. Persuna B**
- 3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.2.4. Indirizz:
- 3.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.2.4.3. Pajjiż:
- 3.2.5. Ibbenefika/t minn
- 3.2.5.1. ghajnuna legali:
- Iva Le
- 3.2.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:
- Iva Le
- 3.2.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:
- Iva Le
- 3.3. Persuna C**
- 3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.3.4. Indirizz:
- 3.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.3.4.3. Pajjiż:

▼ **M3**

3.3.5. Ibbenefika/t minn

3.3.5.1. ghajnuna legali:

Iva Le

3.3.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

3.3.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva Le

4. KONVENUT(I) ⁽¹⁾ ⁽²⁾4.1. **Persuna A**

4.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.1.4. Indirizz:

4.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.1.4.3. Pajjiż:

4.1.5. Ibbenefika/t minn

4.1.5.1. ghajnuna legali:

Iva Le

4.1.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

4.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva Le

4.2. **Persuna B**

4.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.2.4. Indirizz:

4.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.2.4.3. Pajjiż:

4.2.5. Ibbenefika/t minn

4.2.5.1. ghajnuna legali:

Iva Le

(1) Jekk il-partijiet mhumiex kwalifikati bhala rikorrent jew konvenut fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti, għandhom jiġu identifikati minghajr distinzjoni bhala rikorrent jew konvenut.

(2) Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet rikorrenti jew tliet konvenuti, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

4.2.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

4.2.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva Le

4.3. **Persuna C**

4.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.3.4. Indirizz:

4.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.3.4.3. Pajjiż:

4.3.5. Ibbenefika/t minn

4.3.5.1. għajnuna legali:

Iva Le

4.3.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

4.3.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva Le

5. **TERMINI TAD-DEĊIŻJONI/TAS-SOLUZZJONI BIL-QORTI**

5.1. **Munita**

Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna Ċeka (CZK) Kuna (HRK)
 Forint(HUF) Zloty(PLN) Leu Rumun (RON) Kuruna Svediza (SEK) Ohrajn (speċifika l-kodiċi ISO):

5.2. **Talba għal manteniment ⁽¹⁾**

5.2.1. *Talba għal manteniment A*

5.2.1.1. It-talba għal manteniment għandha tiġi minn

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.1.2. Ammont li għandu jiġi jithallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, il-perjodu kopert:

.....

⁽¹⁾ Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet talbiet għal manteniment, ehmez folja addizzjonali.

▼ **M3**

[data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.1.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Data ta' skadenza (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.1.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament

Darba f'gimgha

Darba fix-xahar

Frekwenza oħra (jekk jogħġbok specifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indicijar:

Indicijar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.5. Ammont dovut retroattivament

Perjodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.1.6. Interessi (jekk indikati fid-decizjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.7. Hlas *in natura* (specifika):

.....

.....

.....

5.2.1.8. Tip ieħor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.2. *Talba għal manteniment B*

5.2.2.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.2.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perjodu kopert:

.....
[data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.2.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.2.4. Ammont li għandu jiġihallas perjodikament Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk joghgbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjar, jekk joghgbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.2.5. Ammont dovut retroattivament

Perjodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' ħlas:

.....

.....

5.2.2.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghgbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti milnn: (jj/xx/ssss)

▼ **M3**

5.2.2.7. Hlas *in natura* (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.2.8. Tip ieħor ta' hlas (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.3. *Talba għal manteniment C:*

5.2.3.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.3.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perjodu kopert:

.....

[data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.3.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.3.4. Ammont li għandu jiġihallas perjodikament

Darba f'gimgha

Darba fix-xahar

Frekwenza oħra (jekk joghgbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk joghgbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

▼ **M3**5.2.3.5. Ammont dovut retroattivament

Perjodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.3.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghgbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.7. Hlas *in natura* (specifika):

.....

.....

.....

5.2.3.8. Tip ieħor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

5.3. **Infiq u spejjeż**

Id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tipprevedi li

..... [kunjom u isem/ismijiet]

għandu jhallas l-ammont ta'

lil [kunjom u isem/ismijiet]

F'każ ta' zieda ta' folji addizzjonali, in-numru ta' paġni:*Magħmul fi:* *il-:* (jj/xx/ssss)*Firma u/jew timbru tal-qorti tal-orijini:*

.....

▼ **M3**

ANNEX II

ESTRATT TA' DEĊIŻJONI/SOLUZZJONI BIL-QORTI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT SOĠĠETTA GHALL-PROCĊEDURA TA' RIKONNOXIMENT U TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBBILTÀ

(L-Artikoli 28 u 75(2) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

IMPORTANTI

Għandha tinħareġ mill-qorti ta' oriġini

Għandha tinħareġ biss jekk id-deċiżjoni jew is-soluzzjoni bil-qorti tista' tiġi eżegwita fl-Istat Membru ta' oriġini

Għandha tissemma biss l-informazzjoni indikata fid-deċiżjoni jew fis-soluzzjoni bil-qorti jew li dwarha kienet infurmata l-qorti ta' oriġini

1. NATURA TAD-DOKUMENT

Deciżjoni Is-soluzzjoni bil-qorti

Data u numru ta' referenza:

2. QORTI TAL-ORIGINI

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Stat Membru

il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka id-Danimarka
 il-Ġermanja l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja
 Franza il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja
 il-Litwanja il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi
 l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja ir-Renju Unit

2.3. Telefon/Faks/Posta elettronika:

3. RIKORRENT(I) ⁽²⁾ ⁽³⁾3.1. **Persuna A**

3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.1.4. Indirizz:

3.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

⁽²⁾ Jekk il-partijiet mhumiex kwalifikati bhala rikorrent jew konvenut fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti, għandhom jiġu identifikati minghajr distinzjoni bhala rikorrent jew konvenut.

⁽³⁾ Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet applikanti jew tliet konvenuti, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

3.1.4.3. Pajjiż:

3.1.5. Ibbenefika/t minn

3.1.5.1. għajnuna legali:

Iva Le

3.1.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

3.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽¹⁾:

Iva Le

3.2. **Persuna B**

3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.2.4. Indirizz:

3.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.4.3. Pajjiż:

3.2.5. Ibbenefika/t minn

3.2.5.1. għajnuna legali:

Iva Le

3.2.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

3.2.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽²⁾:

Iva Le

3.3. **Persuna C**

3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

3.3.4. Indirizz:

3.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.3.4.3. Pajjiż:

3.3.5. Ibbenefika/t minn

3.3.5.1. għajnuna legali:

Iva Le

⁽¹⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

⁽²⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

▼ **M3**

3.3.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

3.3.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽¹⁾:

Iva Le

4. KONVENUT(I) ⁽²⁾ ⁽³⁾

4.1. **Persuna A**

4.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.1.4. Indirizz:

4.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.1.4.3. Pajjiż:

4.1.5. Ibbenefika/t minn

4.1.5.1. ghajnuna legali:

Iva Le

4.1.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

4.1.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽⁴⁾:

Iva Le

4.2. **Persuna B**

4.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.2.4. Indirizz:

4.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.2.4.3. Pajjiż:

4.2.5. Ibbenefika/t minn

4.2.5.1. ghajnuna legali:

Iva Le

4.2.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

⁽¹⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżzla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

⁽²⁾ Jekk il-partijiet mhumiex kwalifikati bhala rikorrent jew konvenut fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti, għandhom jiġu identifikati minghajr distinzjoni bhala rikorrent jew konvenut.

⁽³⁾ Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet applikanti jew tliet konvenuti, ehmeż folja addizzjonali.

⁽⁴⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżzla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

▼ **M3**

4.2.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽¹⁾:

Iva Le

4.3. **Persuna C**

4.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

4.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

4.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.3.4. Indirizz:

4.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.3.4.3. Pajjiż:

4.3.5. Ibbenefika/t minn

4.3.5.1. għajnuna legali:

Iva Le

4.3.5.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:

Iva Le

4.3.5.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 ⁽²⁾:

Iva Le

5. **TERMINI TAD-DEĊIŻJONI/TAS-SOLUZZJONI BIL-QORTI**5.1. **Munita**

Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna Ċeka (CZK) Kuruna Daniża (DKK) Lira sterlina (GBP) Kuna (HRK) Forint (HUF) Zloty (PLN) Leu Rumen (RON) Kuruna Svediza (SEK) Ohrajn (ippreċiża l-kodiċi ISO):

5.2. **Talba għal manteniment ⁽³⁾**5.2.1. *Talba għal manteniment A*

5.2.1.1. It-talba għal manteniment għandha tiġi

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.1.2. Ammont li għandu jiġi jithallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, il-perjodu kopert:

.....

[data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

⁽¹⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-gurizdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

⁽²⁾ Għad-Danimarka, l-awtoritajiet amministrattivi mniżżla fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-gurizdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (GU L 251 tal-21.9.2013, p. 1).

⁽³⁾ Jekk id-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tikkonċerna aktar minn tliet talbiet għall-manteniment, ehmez folja addizzjonali.

▼ **M3**5.2.1.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Data ta' skadenza (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.1.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):
.....Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:
.....

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' ħlas:

.....

.....

5.2.1.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.7. Hlas *in natura* (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.1.8. Tip ieħor ta' ħlas (speċifika):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.2. *Talba għal manteniment B*

5.2.2.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.2.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, il-perjodu kopert:

.....

[data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.2.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.2.4. Ammont li għandu jiġihallas perjodikament

 Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.2.5. Ammont dovut retroattivament

Perjodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' ħlas:

.....

.....

▼ **M3**

5.2.2.6. Interessi (jekk indikati fid-deċiżjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.2.7. Hlas *in natura* (speċifika):

.....

5.2.2.8. Tip ieħor ta' hlas (speċifika):

.....

5.2.3. *Talba għal manteniment C:*

5.2.3.1. It-talba għal manteniment għandha tithallas

minn [kunjom u isem/ismijiet]

lil [kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tinghata s-somma]

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... [kunjom u isem/ismijiet]

5.2.3.2. Ammont li għandu jithallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perjodu kopert:

.....
 [data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment]

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.3.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.3.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament

Darba f'gimgha

Darba fix-xahar

Frekwenza oħra (jekk joghġbok speċifika):

Ammont:

▼ **M3**

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk joghgbok indika kif ghandu jiġi kkalkulat dan l-indicijar:

Indicijar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.3.6. Interessi (jekk indikati fid-decizjoni/fis-soluzzjoni bil-qorti)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soggett għal interessi, jekk joghgbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.7. Hlas *in natura* (specifika):

.....

.....

.....

5.2.3.8. Tip iehor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

5.3. **Infiq u spejjeż**

Id-decizjoni/is-soluzzjoni bil-qorti tipprevedi li

..... [kunjom u isem/ismijiet]

ghandu jhallas l-ammont ta'

lil [kunjom u isem/ismijiet]

F'każ ta' zieda ta' folji addizzjonali, in-numru ta' pagni:

Magħmul fi: *il-:* (jj/xx/ssss)

Firma u/jew timbru tal-qorti tal-orijini:

.....

▼ **M3**

ANNEX III

ESTRATT TA' ATT AWTENTIKU F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT MHUX SOTTOMESS GHALL-PROCĊEDURA TA' RIKONOXXIMENT U TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBBILTÀ

(L-Artikolu 48 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-gurizdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

IMPORTANTI

Għandu jinhareġ mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini

Għandu jinhareġ biss jekk l-att awtentiku jista' jiġi eżegwit fl-Istat Membru ta' oriġini

Għandha tissemma biss l-informazzjoni indikata fl-att awtentiku jew li dwarha kienet infurmata l-awtorità kompetenti

1. DATA U NUMRU TA' REFERENZA TAL-ATT AWTENTIKU:

L-att awtentiku huwa rikonoxxut u jista' jiġi eżegwit fi Stat Membru iehor mingħajr ma jkun possibbli li r-rikonoxximent tiegħu jiġi kkontestat u mingħajr ma tkun meħtieġa dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà [l-Artikolu 48 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009].

2. NATURA TAL-ATT AWTENTIKU

2.1. Att ikkumpilat jew irregistrat fi: (jj/xx/ssss)

Ftehim konkluż jew awtentifikat fi: (jj/xx/ssss)

2.2. Awtorità kompetenti:

2.2.1. Isem:

2.2.2. Indirizz:

2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.2.3. Stat Membru

il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja

2.2.3. Telefon/Fax/Posta elettronika:

3. KREDITUR(I) ⁽²⁾

3.1. **Persuna A**

3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

⁽²⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet kredituri jew tliet debituri, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

3.1.3.	Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
3.1.4.	Indirizz:
3.1.4.1.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.1.4.2.	Lokalità u kodiċi postali:
3.1.4.3.	Pajjiż:
3.2.	Persuna B
3.2.1.	Kunjom u isem/ismijiet:
3.2.2.	Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
3.2.3.	Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
3.2.4.	Indirizz:
3.2.4.1.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.2.4.2.	Lokalità u kodiċi postali:
3.2.4.3.	Pajjiż:
3.3.	Persuna C
3.3.1.	Kunjom u isem/ismijiet:
3.3.2.	Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
3.3.3.	Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
3.3.4.	Indirizz:
3.3.4.1.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.3.4.2.	Lokalità u kodiċi postali:
3.3.4.3.	Pajjiż:
4.	DEBITUR(I) ⁽¹⁾
4.1.	Persuna A
4.1.1.	Kunjom u isem/ismijiet:
4.1.2.	Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
4.1.3.	Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
4.1.4.	Indirizz:
4.1.4.1.	Triq u numru/kaxxa postali:
4.1.4.2.	Lokalità u kodiċi postali:
4.1.4.3.	Pajjiż:
4.2.	Persuna B
4.2.1.	Kunjom u isem/ismijiet:
4.2.2.	Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
4.2.3.	Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
4.2.4.	Indirizz:
4.2.4.1.	Triq u numru/kaxxa postali:
4.2.4.2.	Lokalità u kodiċi postali:
4.2.4.3.	Pajjiż:
4.3.	Persuna C
4.3.1.	Kunjom u isem/ismijiet:
4.3.2.	Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

⁽¹⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet kredituri jew tliet debituri, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

4.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.3.4. Indirizz:

4.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.3.4.3. Pajjiż:

5. KONTENUT TAL-ATT AWTENTIKU

5.1. **Valuta**

- Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna ċeka (CZK) Kuna (HRK)
 Forint (HUF) Zloty (PLN) Leu rumen (RON)
 Kuruna svediza (SEK) Oħrajn (ippreċiża l-kodiċi ISO):

5.2. **Talba għal manteniment ⁽¹⁾**5.2.1. *Talba għal manteniment A*

5.2.1.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tingħata s-somma)

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.1.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

.....
(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.1.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.1.4. Ammont li għandu jiġihallas perjodikament Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

⁽¹⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet talbiet għall-manteniment, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbi, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indicijar:

.....

Indicijar applikabbi minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.1.6. Interessi (jekk indikati fl-istrument awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-: (jj/xx/ssss)

5.2.1.7. Hlas in natura (specifika):

.....

.....

.....

5.2.1.8. Tip ieħor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

5.2.2. *Talba għal manteniment B*

5.2.2.1. It-talba għal manteniment għandha tiġi tiffirmita

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li effettivament għandha tingħata s-somma)

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.2.2. Ammont li għandu jiġi tiffirmita f'darba waħda biss

Jekk applikabbi, perijodu kopert:

.....

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

▼ **M3**5.2.2.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.2.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

.....

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.2.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' ħlas:

.....

.....

5.2.2.6. Interessi (jekk indikati fl-istrument awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-: (jj/xx/ssss)

5.2.2.7. Hlas in natura (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.2.8. Tip iehor ta' ħlas (speċifika):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.3. *Talba għal manteniment C:*

5.2.3.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma)

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.3.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

.....
(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.3.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.3.4. Ammont li għandu jiġihallas perjodikament

 Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

▼ **M3**

5.2.3.6. Interessi (jekk indikati fl-att awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk jogħġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-: (jj/xx/ssss)

5.2.3.7. Hlas in natura (specifika):

.....

.....

.....

5.2.3.8. Tip ieħor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

5.3. **Spejjeż**

L-att awtentiku jipprevedi li

..... (kunjom u isem/ismijiet)

għandu jhallas l-ammont ta'

lil (kunjom u isem/ismijiet)

F'każ ta' zieda ta' folji addizzjonali, in-numru tal-pagni:

Magħmul fi: il-: (jj/xx/ssss)

Firma u/jew timbru tal-awtorità kompetenti:

.....

▼ **M3**

ANNEX IV

ESTRATT TA' ATT AWTENTIKU F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT SOTTOMESS GHALL-PROCĊEDURA TA' RIKONOXXIMENT U TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBBILTÀ

(L-Artikoli 48 u 75(2) tar-regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2008 dwar il-gurizdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

IMPORTANTI

Għandu jinhareġ mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' origini

Għandu jinhareġ biss jekk l-att awtentiku jista' jiġi eżegwit fl-Istat Membru ta' origini

Għandha tissemma biss l-informazzjoni indikata fl-att awtentiku jew li dwarha kienet infurmata l-awtorità kompetenti

1. DATA U NUMRU TA' REFERENZA TAL-ATT AWTENTIKU:

2. NATURA TAL-ATT AWTENTIKU

2.1. Att ikkumpilat jew irreġistrat fil-: (jj/xx/ssss)

Konvenzjoni konkluza jew awtentifikata fil-: (jj/xx/ssss)

2.2. Awtorità kompetenti:

2.2.1. Identità:

2.2.2. Indirizz:

2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.2.3. Stat Membru:

il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka id-Danimarka
 il-Germanja l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja
 Franza il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja
 il-Litwanja il-Lussemburgu l-Ungerija Malta
 il-Pajjiżi l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall
 ir-Rumanija is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja
 l-Isvezja ir-Renju Unit

2.2.3. Telefon/Fax/Posta elettronika:

3. KREDITUR(I) ⁽²⁾

3.1. **Persuna A**

3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

⁽²⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet kredituri jew tliet debituri, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

- 3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.1.4. Indirizz:
- 3.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.1.4.3. Pajjiż:
- 3.2. **Persuna B**
- 3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.2.4. Indirizz:
- 3.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.2.4.3. Pajjiż:
- 3.3. **Persuna C**
- 3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 3.3.4. Indirizz:
- 3.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 3.3.4.3. Pajjiż:
4. **DEBITUR(I) ⁽¹⁾**
- 4.1. **Persuna A**
- 4.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 4.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 4.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 4.1.4. Indirizz:
- 4.1.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 4.1.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 4.1.4.3. Pajjiż:
- 4.2. **Persuna B**
- 4.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 4.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 4.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:
- 4.2.4. Indirizz:
- 4.2.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 4.2.4.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 4.2.4.3. Pajjiż:
- 4.3. **Persuna C**
- 4.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 4.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

⁽¹⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet kredituri jew tliet debituri, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

4.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali:

4.3.4. Indirizz:

4.3.4.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.3.4.2. Lokalità u kodiċi postali:

4.3.4.3. Pajjiż:

5. KONTENUT TAL-ATT AWTENTIKU

5.1. Valuta

- Euro (EUR)
 Lev (BGN)
 Kuruna ċeka (CZK)
 Kuruna daniza (DKK)
 Lira sterlina (GBP)
 Kuna (HRK)
 Forint (HUF)
 Zloty (PLN)
 Leu rumen (RON)
 Kuruna svediza (SEK)
 Ohrajn (ippreċiża l-kodiċi ISO):

5.2. Talba għal manteniment ⁽¹⁾

5.2.1. Talba għal manteniment A

5.2.1.1. It-talba għal manteniment għandha tiġihallas

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma)

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment:

..... (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.1.2. Ammont li għandu jiġihallas f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

.....

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.1.3. Ammont li għandu jiġihallas f'diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.1.4. Ammont li għandu jiġihallas perijodikament

 Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza ohra (jekk jogħġbok speċifika):

Ammont:

⁽¹⁾ Jekk l-att awtentiku jikkonċerna aktar minn tliet talbiet għall-manteniment, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

Jekk applikabbli, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indiċjat, jekk joghgbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indiċjar:

.....

Indiċjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.1.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.1.6. Interessi (jekk indikati fl-istrument awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghgbok indika r-rata tal-interessi:

.....

Interessi dovuti mill-: (jj/xx/ssss)

5.2.1.7. Hlas in natura (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.1.8. Tip ieħor ta' hlas (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.2. *Talba għal manteniment B*

5.2.2.1. It-talba għal manteniment għandha tiġi tiffirmita

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma)

.....

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment: . (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.2.2. Ammont li għandu jiġi tiffirmita f'darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

.....

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

▼ **M3**5.2.2.3. Ammont li għandu jithallas f'diversi drabi

Data ta' skadenza (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.2.4. Ammont li għandu jithallas perjodikament Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza ohra (jekk joghgbok speċifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk joghgbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indicjar:

Indicjar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.2.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: ((jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss))

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

5.2.2.6. Interessi (jekk indikati fl-istrument awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghgbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti mill-: (jj/xx/ssss)

5.2.2.7. Hlas in natura (speċifika):

.....

.....

.....

5.2.2.8. Tip ieħor ta' hlas (speċifika):

.....

.....

.....

▼ **M3**5.2.3. *Talba għal manteniment C:*

5.2.3.1. It-talba għal manteniment għandha tiġih minn

minn (kunjom u isem/ismijiet)

lil (kunjom u isem/ismijiet tal-persuna li attwalment għandha tinghata s-somma)

.....

Persuna li lilha huwa dovut il-manteniment: ... (kunjom u isem/ismijiet)

5.2.3.2. Ammont li għandu jiġih minn darba waħda biss

Jekk applikabbli, perijodu kopert:

.....

(data (jj/xx/ssss) sa data (jj/xx/ssss) jew avveniment)

Data ta' skadenza: (jj/xx/ssss)

Ammont:

5.2.3.3. Ammont li għandu jiġih minn diversi drabi

Data tal-maturità (jj/xx/ssss)	Ammont

5.2.3.4. Ammont li għandu jiġih minn perjodikament

 Darba f'gimgha Darba fix-xahar Frekwenza oħra (jekk jogħġbok specifika):

Ammont:

Minn: (jj/xx/ssss)

Jum/Data ta' skadenza:

 Jekk applikabbli, sa' (data (jj/xx/ssss) jew l-avveniment):

.....

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa indicijat, jekk jogħġbok indika kif għandu jiġi kkalkulat dan l-indicijar:

.....

Indicijar applikabbli minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.5. Ammont dovut retroattivament

Perijodu kopert: [(jj/xx/ssss) sa (jj/xx/ssss)]

Ammont:

Modalitajiet ta' hlas:

.....

.....

▼ M3

5.2.3.6. Interessi (jekk indikati fl-att awtentiku)

Jekk l-ammont tat-talba għal manteniment huwa soġġett għal interessi, jekk joghġbok indika r-rata tal-interessi:

Interessi dovuti minn: (jj/xx/ssss)

5.2.3.7. Hlas *in natura* (specifika):

.....

.....

.....

5.2.3.8. Tip iehor ta' hlas (specifika):

.....

.....

.....

5.3. **Spejjeż**

L-att awtentiku jipprevedi li

..... [kunjom u isem/ismijiet]

għandu/għandha jhallas/thallas l-ammont ta'

lil [kunjom u isem/ismijiet]

F'każ ta' zieda ta' folji addizzjonali, in-numru tal-paġni:

Magħmul fi: il-: (jj/xx/ssss)

Firma u/jew timbru tal-awtorità kompetenti:

.....

▼ **M3**

ANNEX V

TALBA GHAL MIŻURI SPECIFIĊI

(L-Artikolu 53 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-gurizzazzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

PARTI A

Ghandha timtela mill-Awtorità Ċentrali rikjedenti

1. AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJEDENTI

1.1. Isem:

1.2. Indirizz:

1.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

1.2.3. Stat Membru

- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja
 ir-Renju Unit

1.3. Telefon:

1.4. Faks:

1.5. Indirizz tal-posta elettronika:

1.6. Numru ta' referenza:

1.7. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:

1.7.1. Kunjom u isem/ismijiet:

1.7.2. Telefon:

1.7.3. Indirizz tal-posta elettronika:

2. AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJESTA

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Stat Membru

- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza il-Kroazja
 l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja il-Lussemburgu
 l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi l-Awstrija
 il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija is-Slovenja
 is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja ir-Renju Unit

3. TALBA

3.1. **Il-miżura speċifika mitluba ghandha l-ghan li:**3.1.1. Tghin biex jinstab id-debitur jew il-kreditur (ara l-punti 3.3 u 3.4.)

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

▼ **M3**

- 3.1.2. Tiffaċilita t-tiftix tal-informazzjoni dwar id-dhul jew l-assi tad-debitur jew il-kreditur (ara l-punti 3.3. u 3.4)
- 3.1.3. Tiffaċilita l-kisba ta' evidenza dokumentarja jew evidenza oħra
- 3.1.4. Tinkiseb assistenza biex tiġi stabbilita d-dixxendenza
- 3.1.5. Tintroduċi jew tiffaċilita l-introduzzjoni ta' proċeduri sabiex tinkiseb mizura neċessarja u provviżorja ta' natura territorjali
- 3.1.6. Tiffaċilita t-tifsira u n-notifika ta' att

3.2. **Raġuni tat-talba:**

.....

.....

.....

.....

.....

3.3. **L-informazzjoni mitluba tirrigwarda:**

- 3.3.1. id-debitur li ġej
- 3.3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid ⁽¹⁾:
- 3.3.1.3. L-ahħar indirizz magħruf:
- 3.3.1.4. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽²⁾:
- 3.3.1.5. Kwalunkwe informazzjoni oħra li tista' tkun utli ⁽³⁾:
.....
.....

- 3.3.2. il-kreditur li ġej
- 3.3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 3.3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid ⁽⁴⁾:
- 3.3.2.3. L-ahħar indirizz magħruf:
- 3.3.2.4. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽⁵⁾:
- 3.3.2.5. Kwalunkwe informazzjoni oħra li tista' tkun utli ⁽⁶⁾:
.....
.....

3.4. **Informazzjoni mitluba**

- 3.4.1. Indirizz attwali tad-debitur/kreditur
- 3.4.2. Dhul tad-debitur/kreditur

⁽¹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽³⁾ Pereżempju, isem min kien impjegah preċedement, ismijiet u indirizzi ta' membri tal-familja, referenzi ta' vettura jew ta' proprjetà li aktarx is-sid tagħha hija l-persuna involuta.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁶⁾ Pereżempju, isem min kien impjegah preċedement, ismijiet u indirizzi ta' membri tal-familja, referenzi ta' vettura jew ta' proprjetà li aktarx is-sid tagħha hija l-persuna involuta.

▼ **M3**

- 3.4.3. Assi tad-debitur/kreditur, inkluż il-post fejn jinsabu l-beni tad-debitur/kreditur

Il-kreditur ippreżenta kopja tad-deċiżjoni, tas-soluzzjoni bil-qorti jew tal-att awtentiku li għandha/għandu tkun/jkun eżegwit(a), skont il-każ, akkumpanjata minn formola rilevanti

- Iva Le

- In-notifika lill-persuna li dwarha tkun ingabret l-informazzjoni jaf tkun ta' preġudizzju għall-irkupru effettiv tal-obbligu ta' manteniment [l-Artikolu 63(2) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009]

Magħmul fi il-: (jj/xx/ssss)

Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:

.....

PARTI B

Għandha timtela mill-Awtorità Ċentrali rikjesta

4. NUMRU TA' REFERENZA TAL-AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJESTA:

5. PERSUNA INKARIGATA MIS-SEGWITU TAT-TALBA:

- 5.1. Kunjom u isem/ismijiet:

- 5.2. Telefon:

- 5.3. Faks

- 5.4. Indirizz tal-posta elettronika:

6. MIŻURI MEHUDIN U RIŻULTATI MIKSUBIN

.....

.....

.....

.....

7. INFORMAZZJONI MIĠBURA

- 7.1. **Minghajr l-użu tal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:**

- 7.1.1. Indirizz tad-debitur/kreditur:

- Le Iva (specifika)

.....

.....

▼ M3

7.1.2. Indirizz tad-debitur/kreditur:

Le Iva (speċifika)

.....

7.1.3. Assi tad-debitur/kreditur:

Le Iva (speċifika)

.....

7.2. **B'applikazzjoni tal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:**

7.2.1. Indirizz tad-debitur/kreditur:

Le Iva (speċifika)

.....

7.2.2. Ezistenza ta' introjtu tad-debitur:

Le Iva

7.2.3. Ezistenza ta' assi tad-debitur:

Le Iva

IMPORTANTI

[F'każ li jiġu applikati l-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009]

Bl-eċċezzjoni tal-informazzjoni li sempliciment tindika l-ezistenza ta' indirizz, dhul jew assi fl-Istat Membru rikjest, l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 61 (2) ma tistax tiġi żvelata lill-persuna li tkun applikat quddiem l-Awtorità Ċentrali rikjedenti, soġġetta għall-applikazzjoni tar-regoli ta' proċedura quddiem qorti (l-Artikolu 62 (2), it-tieni subparagrafu tar-Regolament (KE) Nru 4/2009).

8. IMPOSSIBILITÀ LI TINTBAGĦAT L-INFORMAZZJONI MITLUBA
 L-Awtorità Ċentrali rikjesta ma tistax tipprovi l-informazzjoni mitluba minhabba r-raġunijiet li ġejjin:

.....

▼ **M3**

Magħmul fi il-: (jj/xx/ssss)

Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjesta:

.....

▼ **M3**

ANNEX VI

FORMOLA TA' TALBA BIL-GHAN TAR-RIKONOXIMENT, ID-DIKJARAZZJONI TA' EŻEGWIBBILTÀ JEW TA' INFURZAR TA' DEĊIŻJONI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT

[l-Artikoli 56 u 57 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾]

PARTI A

Għandha timtela mill-Awtorità Ċentrali rikjedenti

1. TALBA
 - Talba għal rikonoximent jew għal rikonoximent u dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni [l-Artikolu 56(1) (a)]
 - Talba għal rikonoximent ta' deċiżjoni [l-Artikolu 56(2) (a)]
 - Talba għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew rikonoxxuta fl-Istat Membru rikjest [l-Artikolu 56(1) (b)]
2. AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJEDENTI
 - 2.1. Isem:
 - 2.2. Indirizz:
 - 2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:
 - 2.2.3. Stat Membru
 - il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 - l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 - il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 - il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 - l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 - is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja
 - ir-Renju Unit
 - 2.3. Telefon:
 - 2.4. Faks
 - 2.5. Indirizz tal-posta elettronika:
 - 2.6. Numru ta' referenza tat-talba:

Talba li għandha tiġi trattata mat-talba/talbiet bin-numru/numri ta' referenza li ġej/ġejjin:
 - 2.7. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
 - 2.7.1. Kunjom u isem/ismijiet:
 - 2.7.2. Telefon:
 - 2.7.3. Indirizz tal-posta elettronika:
3. AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJESTA
 - 3.1. Isem:
 - 3.2. Indirizz:
 - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

▼ **M3**

3.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.3. Stat Membru

- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja
 ir-Renju Unit

4. DOKUMENTI MEHMUŻA ⁽¹⁾ MAT-TALBA F'KAŻ TA' DEĊIŻJONIJET MOGHTIJA FI STAT MEMBRU

- Kopja tad-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti/l-att awtentiku
 Estratt tad-deċiżjoni/is-soluzzjoni bil-qorti/l-att awtentiku permezz tal-formola li tidher fl-Anness I, l-Anness II, l-Anness III jew l-Anness IV
 Translitterazzjoni jew traduzzjoni tal-kontenut tal-formola li tidher fl-Anness I, l-Anness II, l-Anness III, jew l-Anness IV
 Skont il-każ, kopja tad-deċiżjoni tad-dikjarazzjoni ta' eżeg-wibbiltà
 Dokument li jstabbilixxi l-ammont ta' arretrati u li jindika d-data ta' meta sar il-kalkolu
 Dokument li jstabbilixxi li l-applikant ibbenefika mill-ghajnuna legali jew minn eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq
 Dokument li jstabbilixxi li l-applikant ibbenefika minn proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva fl-Istat Membru ta' oriġini u li huwa jissodisfa l-kondizzjonijiet ekonomiċi biex ikun jista' jibbenefika mill-ghajnuna legali jew minn eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq
 Dokument li jstabbilixxi d-dritt tal-korp pubbliku li jitlob rimborż tal-benefiċċji pprovduti lill-kreditur u li jiġġustifika l-hlas ta' tali benefiċċji
 Ohrajn (specifika)

5. DOKUMENTI MEHMUŻA ⁽²⁾ MAT-TALBA F'KAŻ TA' DEĊIŻJONI MOGHTIJA FI STAT TERZ

- It-test sħiħ tad-deċiżjoni
 Is-sommarju jew l-estratt tad-deċiżjoni mogħtija mill-awtorità kompetenti tal-Istat tal-oriġini
 Dokument li jstabbilixxi li d-deċiżjoni hija eżegwibbli fl-Istat tal-oriġini u, fil-każ ta' deċiżjoni ta' awtorità amministrattiva, dokument li jstabbilixxi li r-reqwiziti previsti fl-Artikolu 19(3), tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 kienu ssodisfati

⁽¹⁾ Il-kaxx rilevanti għandhom ikunu mmarkati u d-dokumenti għandhom ikunu nnumerati fl-ordni li fiha huma mehmuzi.

⁽²⁾ Il-kaxx rilevanti għandhom ikunu mmarkati u d-dokumenti għandhom ikunu nnumerati fl-ordni li fiha huma mehmuzi.

▼ **M3**

- Jekk il-konvenut la kien preżenti u lanqas irrapprezentat fil-proċeduri fl-Istat tal-origini, dokument jew dokumenti li jiddikjaraw, skont il-każ, li l-konvenut kien innotifikat kif dovut bil-proċeduri u kellu l-possibbiltà li jinstema' jew li huwa kien innotifikat kif dovut bid-deċiżjoni u kellu l-possibbiltà li jikkontestaha jew li jressaq appell, *de jure* jew *de facto*
- Dokument li jistabbilixxi l-ammont ta' arretrati u li jindika d-data ta' meta sar il-kalkolu
- Dokument li fih informazzjoni utli biex isiru l-kalkoli rilevanti f'każ ta' deċiżjoni li tipprevedi indiċjar awtomatiku
- Dokument li jistabbilixxi kif l-applikant ibbenefika minn ghajnuna legali mingħajr hlas fl-Istat tal-origini
- Dokumenti oħrajn (jekk jogħġbok specifika):
-
-
-

Numru totali ta' dokumenti annessi għall-formola tat-talba:

Magħmul fi: (jj/xx/ssss)

Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:

PARTI B

Ghandha tintela mill-applikant jew, fejn applikabli, mill-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti awtorizzata timla l-formola f'isem l-applikant

6. TALBA
- 6.1. Talba għal rikonoxximent jew għal rikonoxximent u dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni
- It-talba hija bbażata fuq:
- 6.1.1. Il-Kapitolu IV, it-Taqsima 2 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009
- 6.1.2. Il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007
- 6.1.2.1. Indika l-bażi ta' rikonoxximent u ta' infurzar skont l-Artikolu 20 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007:
- 6.1.2.2. Il-konvenut kien preżenti jew irrapprezentat fil-proċeduri fl-Istat Membru tal-origini:
- Iva Le
- 6.1.3. Id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru rikjest
- 6.1.4. Oħrajn (jekk jogħġbok specifika):
-
-
- 6.2. Talba għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew rikonoxxuta fl-Istat Membru rikjest
7. DEĊIŻJONI
- 7.1. Data u numru ta' referenza:
- 7.2. Isem tal-qorti tal-origini:

▼ **M3**

8. APPLIKANT
- 8.1. **Persuna naturali:**
- 8.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 8.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 8.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (1):
- 8.1.4. Nazzjonalità:
- 8.1.5. Professjoni:
- 8.1.6. Stat ċivili:
- 8.1.7. Indirizz:
- L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa l-indirizz personali tal-applikant.
- L-applikant jinsab f'sitwazzjoni ta' vjolenza familjali (2). L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa indirizz għall-attenzjoni ta: [kunjom u isem/ismijiet]
- 8.1.7.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 8.1.7.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 8.1.7.3. Stat Membru
- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi
 l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall
 ir-Rumanija is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja
 l-Isvezja ir-Renju Unit
- 8.1.8. Telefon/Posta elettronika:
- 8.1.9. Ibbenefika/t minn:
- 8.1.9.1. għajnuna legali:
- Iva Le
- 8.1.9.2. eżenzjoni fuq l-ispejjeż u l-infiq:
- Iva Le
- 8.1.9.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:
- Iva Le
- 8.1.10. Jekk applikabbli, kunjom, isem/ismijiet u dettalji tar-rappreżentant tal-applikant (perez. avukat, eċċ.):
- 8.2. **Korp pubbliku:**
- 8.2.1. Isem:
- 8.2.2. Indirizz:
- 8.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 8.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

(1) Jekk din id-dejta hija disponibbli.

(2) Madankollu, id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest jista' jitlob, għall-finijiet tal-proċeduri li jridu jitwettqu, illi l-applikant jipprovdni l-indirizz personali tiegħu [ara l-Artikolu 57(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009].

▼ M3

- 8.2.2.3. Stat Membru
- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza il-Kroazja
 l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja il-Lussemburgu
 l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi l-Awstrija
 il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija is-Slovenja
 is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja ir-Renju Unit
- 8.2.3. Telefon/Faks/Posta elettronika:
- 8.2.4. Isem tal-persuna li tirrappreżenta l-korp fil-proċeduri ⁽¹⁾:

- 8.2.5. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
- 8.2.5.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 8.2.5.2. Telefon:
- 8.2.5.3. Faks:
- 8.2.5.4. Indirizz tal-posta elettronika:
9. KONVENUT
- 9.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 9.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid ⁽²⁾:
- 9.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽³⁾:
- 9.4. Nazzjonalità ⁽⁴⁾:
- 9.5. Professjoni ⁽⁵⁾:
- 9.6. Stat ċivili ⁽⁶⁾:
- 9.7. Indirizz ⁽⁷⁾:
- 9.7.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 9.7.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 9.7.3. Stat Membru
- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja
 ir-Renju Unit
10. KWALUNKWE INFORMAZZJONI OHRA LI TISTA' TGHIN
 BIEX JINSTAB IL-KONVENUT:
-
-
-
11. PERSUNA/PERSUNI LI GHALIHOM HUWA MITLUB JEW
 DOVUT IL-MANTENIMENT ⁽⁸⁾

⁽¹⁾ Jekk din id-dejta hija rilevanti.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁶⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁷⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁸⁾ Jekk hemm aktar minn tliet persuni, ehmeż folja addizzjonali.

▼ **M3**

- 11.1. Il-persuna hija l-istess bhall-applikant identifikat fil-punt 8
- 11.2. Il-persuna hija l-istess bhall-konvenut identifikat fil-punt 9
- 11.3. L-applikant Il-konvenut
- huwa r-rappreżentant ⁽¹⁾ legali li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna jew tal-persuni li ġeġja/ġeġjin:
- 11.3.1. *Persuna A*
- 11.3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 11.3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 11.3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽²⁾:
- 11.3.1.4. Nazzjonalità ⁽³⁾:
- 11.3.1.5. Professjoni ⁽⁴⁾:
- 11.3.1.6. Stat ċivili ⁽⁵⁾:
- 11.3.2. *Persuna B*
- 11.3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 11.3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 11.3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽⁶⁾:
- 11.3.2.4. Nazzjonalità ⁽⁷⁾:
- 11.3.2.5. Professjoni ⁽⁸⁾:
- 11.3.2.6. Stat ċivili ⁽⁹⁾:
- 11.3.3. *Persuna C*
- 11.3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 11.3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 11.3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽¹⁰⁾:
- 11.3.3.4. Nazzjonalità ⁽¹¹⁾:
- 11.3.3.5. Professjoni ⁽¹²⁾:
- 11.3.3.6. Stat ċivili ⁽¹³⁾:
12. DEBITUR
- 12.1. Il-persuna hija l-istess bhall-applikant identifikat fil-punt 8
- 12.2. Il-persuna hija l-istess bhall-konvenut identifikat fil-punt 9
- 12.3. L-applikant Il-konvenut

⁽¹⁾ Perezempju l-persuna li teżercita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' maġġorenni protett.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁶⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁷⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁸⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹⁰⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹¹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

▼ **M3**

huwa r-rappreżentant ⁽¹⁾ li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna li ġejja:

- 12.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 12.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 12.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽²⁾:
- 12.3.4. Nazzjonalità ⁽³⁾:
- 12.3.5. Professjoni ⁽⁴⁾:
- 12.3.6. Stat ċivili ⁽⁵⁾:
13. INFORMAZZJONI DWAR IL-HLAS JEKK IT-TALBA SSIR MILL-KREDITUR
- 13.1. **Hlas b'mod elettroniku**
- 13.1.1. Isem tal-bank:
- 13.1.2. Kodiċi ta' Identifikazzjoni tal-Bank (BIC) jew kodiċi bankarju rilevanti iehor:
- 13.1.3. Detentur tal-kont:
- 13.1.4. Numru Internazzjonali tal-Kont tal-Bank (IBAN):
- 13.2. **Hlas b'čekk**
- 13.2.1. Ċekk pagabbli lil:
- 13.2.2. Ċekk indirizzat lil
- 13.2.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 13.2.2.2. Indirizz:
- 13.2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 13.2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 13.2.2.2.3. Pajjiż:
14. INFORMAZZJONI SUPPLIMENTARI (FEJN APPLIKABBLI):
-
-
-

Magħmul fi: (jj/xx/ssss)

Il-firma tal-applikant:

u/jew, fejn applikabbli:

Isem u firma tal-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti awtorizzata li timla l-formola f'isem l-applikant:

.....

⁽¹⁾ Pereżempju l-persuna li teżerċita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' magġorenni protett.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

▼ **M3**

ANNEX VII

**FORMOLA TA' TALBA BIL-GHAN TAL-KISBA JEW TAL-EMENDA
TA' DEĊIŻJONI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT**

(L-Artikoli 56 u 57 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni relatati ma' materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

PARTI A

Ghandha timtela mill-Awtorit  Centrali rikjedenti

1. TALBA
- Talba biex tinkiseb deċiżjoni [l-Artikolu 56 (1) (c)]
- Talba biex tinkiseb deċiżjoni [l-Artikolu 56 (1) (d)]
- Talba biex tiġi emendata deċiżjoni [l-Artikolu 56 (1) (e)]
- Talba biex tiġi emendata deċiżjoni [l-Artikolu 56 (1) (f)]
- Talba biex tiġi emendata deċiżjoni [l-Artikolu 56 (2) (b)]
- Talba biex tiġi emendata deċiżjoni [l-Artikolu 56 (2) (c)]
2. AWTORIT  CENTRALI RIKJEDENTI
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 2.2.2. Lokalit  u kodiċi postali:
- 2.2.3. Stat Membru
- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Germanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi
 l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall
 ir-Rumanija is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja
 l-Isvezja ir-Renju Unit
- 2.3. Telefon:
- 2.4. Faks:
- 2.5. Indirizz tal-posta elettronika:
- 2.6. Numru ta' referenza tat-talba:
- Talba li ghandha tiġi trattata mat-talba/talbiet bin-numru/numri ta' referenza li ġej/ġejjin:
- 2.7. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
- 2.7.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 2.7.2. Telefon:
- 2.7.3. Indirizz tal-posta elettronika:

⁽¹⁾ ĠU L 7 tal-10.1.2009, p. 1.

▼ **M3**

3. AWTORITÀ ĊENTRALI RIKJESTA

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.3. Stat Membru

- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi l-Baxxi
 l-Awstrija il-Polonja il-Portugall ir-Rumanija
 is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja l-Isvezja
 ir-Renju Unit

4. DOKUMENTI ANNESSI ⁽¹⁾ MAT-TALBA, SKONT IL-KAŻ

- Deċiżjoni tal-Istat Membru rikjest li jirrifjuta r-rikonossiment jew id-dikjarazzjoni ta' ezegwibbilità
 Kopja tad-deċiżjoni li trid tiġi emendata
 Estratt tad-deċiżjoni li trid tiġi emendata
 Dokument(i) li jiġġustifika(w) emenda fid-dhul jew kwalunkwe bidla oħra fiċ-ċirkostanzi
 Ċertifikat(i) tat-twelid jew ekwivalenti
 Rikonossiment ta' dixxendenza mid-debitur
 Dokument(i) li jiġġustifika(w) id-dixxendenza bijoloġika
 Deċiżjoni ta' awtorità kompetenti dwar id-dixxendenza
 Riżultati ta' testijiet ġenetiċi
 Ċertifikat ta' adozzjoni
 Ċertifikat ta' żwieġ jew relazzjoni ekwivalenti
 Dokument(i) li jiġġustifika(w) id-data tad-divorzju/separazzjoni
 Dokument(i) li jiġġustifika(w) ir-residenza komuni tal-partijiet
 Ċertifikat(i) tal-edukazzjoni
 Dokument(i) li għandu/għandhom x'jaqsam mas-sitwazzjoni finanzjarja
 Dokumenti oħrajn (jekk joghġbok speċifika):

Numru totali ta' dokumenti annessi mal-formola tat-talba:

Magħmul fi: (jj/xx/ssss)

Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:

.....

⁽¹⁾ Il-kaxxex rilevanti għandhom ikunu mmarkati u d-dokumenti għandhom ikunu nnumerati fl-ordni li bihom huma meħmuza.

▼ **M3**

PARTI B

Ghandha timtela mill-applikant jew, fejn applikabbli, mill-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti awtorizzata li timla l-formola f'isem l-applikant

5. TALBA
- 5.1. Talba biex tinkiseb deċiżjoni
- 5.1.1. Id-dixxendenza ma ġietx stabbilita
- 5.1.2. Ma teżisti l-ebda deċiżjoni
- 5.1.3. Ir-rikonoxximent u d-dikjarazzjoni li juru l-forza ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni eżistenti mhumiex possibbli
- 5.1.4. Ammont mitlub:
-
-
-
- 5.2. Talba biex tiġi emendata deċiżjoni
- 5.2.1. Id-deċiżjoni nġhatat fl-Istat Membru rikjest
- 5.2.2. Id-deċiżjoni nġhatat fi Stat ieħor li mhux l-Istat Membru rikjest
- 5.2.3. Data (jj/xx/ssss) u n-numru ta' referenza tad-deċiżjoni:
- 5.2.4. Isem il-qorti tal-oriġini:
- 5.2.5. Bidliet fiċ-ċirkostanzi involuti:
- Bidla fid-dħul:
- tal-persuna/persuni li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tal-persuna/persuni li jiehdu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tad-debitur
- Bidla fl-ispejjeż u l-infiq:
- tal-persuna/persuni li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tal-persuna/persuni li jiehdu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tad-debitur
- Bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (jew tat-tfal)
- Bidla fl-istat ċivili:
- tal-persuna/persuni li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tal-persuna/persuni li jiehdu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment
- tad-debitur
- Bidliet oħrajn (jekk jogħġbok specifikajha):
-
-

▼ **M3**

5.2.6. Emenda/Emendi mitluba/mitlubin:

- Żieda fl-ammont tal-manteniment (jekk jogħġbok speċifika):
- L-ammont ta' manteniment għandu jżied bi (jekk jogħġbok speċifika):
- L-ammont il-ġdid ta' manteniment għandu jkun ta' (jekk jogħġbok speċifika):

Munita

- Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna Ċeka (CZK)
 Lira Sterlina (GBP) Kuna (HRK) Forint (HUF)
 Zloty (PLN) Lira Sterlina (GBP) Kuna (HRK)
 Forint (HUF) Zloty (PLN) Leu Rumun (RON)
 Kuruna Svediza (SEK) Ohrajn (jekk jogħġbok ippreċiża l-kodiċi ISO):

- Tnaqqis fl-ammont tal-manteniment (speċifika):
- L-ammont ta' manteniment għandu jonqos bi (jekk jogħġbok speċifika):
- L-ammont il-ġdid ta' manteniment għandu jkun ta' (jekk jogħġbok speċifika):

Munita

- Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna Ċeka (CZK)
 Lira Sterlina (GBP) Kuna (HRK) Forint (HUF)
 Zloty (PLN) Leu Rumun (RON) Kuruna Svediza (SEK) Ohrajn (ippreċiża l-kodiċi ISO):

- Bidla fil-frekwenza tal-hlas (jekk jogħġbok speċifika):
- Bidla fil-modalitajiet tal-hlas (jekk jogħġbok speċifika):
- Bidla fin-natura tal-hlas (jekk jogħġbok speċifika):
- Waqfien tal-obbligu ta' manteniment (speċifika):
- Ohrajn (speċifika):

6. APPLIKANT

6.1. Kunjom u isem/ismijiet:

6.2. Indirizz:

- L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa l-indirizz personali tal-applikant.
- L-applikant jinsab f'sitwazzjoni ta' vjolenza familjali⁽¹⁾. L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa indirizz għall-attenzjoni ta': [kunjom u isem/ismijiet]

6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

6.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

6.2.3. Stat Membru

- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi
 l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall
 ir-Rumanija is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja
 l-Isvezja ir-Renju Unit

⁽¹⁾ Madankollu, id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest jista' jitlob, għall-finijiet tal-proċeduri li jridu jitwettqu, illi l-applikant jipprovi l-indirizz personali tiegħu [ara l-Artikolu 57(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009].

▼ **M3**

- 6.3. Telefon/Posta elettronika:
- 6.4. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 6.5. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽¹⁾:
- 6.6. Nazzjonalità:
- 6.7. Professjoni:
- 6.8. Stat ċivili:
- 6.9. Jekk applikabbli, kunjom, isem/ismijiet u dettalji tar-rappreżentant tal-applikant (perez. avukat, eċċ.):

7. KONVENUT

- 7.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 7.2. Indirizz ⁽²⁾:
- 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 7.2.2. Lokalità u kodiċi postali:
- 7.2.3. Stat Membru
- il-Belġju il-Bulgarija ir-Repubblika Ċeka il-Ġermanja
 l-Estonja l-Irlanda il-Greċja Spanja Franza
 il-Kroazja l-Italja Ċipru il-Latvja il-Litwanja
 il-Lussemburgu l-Ungerija Malta il-Pajjiżi
 l-Baxxi l-Awstrija il-Polonja il-Portugall
 ir-Rumanija is-Slovenja is-Slovakkja il-Finlandja
 l-Isvezja ir-Renju Unit

- 7.3. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid ⁽³⁾:
- 7.4. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽⁴⁾:
- 7.5. Nazzjonalità ⁽⁵⁾:
- 7.6. Professjoni ⁽⁶⁾:
- 7.7. Stat ċivili ⁽⁷⁾:
8. KWALUNKWE INFORMAZZJONI OHRA LI TGHIN BIEX JINSTAB IL-KONVENUT:

9. PERSUNA/PERSUNI LI GHALIHOM HUWA MITLUB JEW DOVUT IL-MANTENIMENT ⁽⁸⁾

- 9.1. Il-persuna hija l-istess bhall-applikant identifikat fil-punt 6
- 9.2. Il-persuna hija l-istess bhall-konvenut identifikat fil-punt 7
- 9.3. L-applikant Il-konvenut

huwa r-rappreżentant ⁽⁹⁾ legali li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna jew tal-persuni li ġeja/ġejjin:

⁽¹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁶⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁷⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁸⁾ Jekk hemm aktar minn tliet persuni, ehmeż folja addizzjonali.

⁽⁹⁾ Perezempju l-persuna li teżercita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' maġġorenni protett.

▼ **M3**

- 9.3.1. *Persuna A*
- 9.3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 9.3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 9.3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽¹⁾:
- 9.3.1.4. Nazzjonalità ⁽²⁾:
- 9.3.1.5. Professjoni ⁽³⁾:
- 9.3.1.6. Stat ċivili ⁽⁴⁾:
- 9.3.1.7. Manteniment li jirriżulta minn relazzjoni ta':
- Parentela (speċifika r-relazzjoni):
- Żwieġ
- Relazzjoni simili għaż-żwieġ
- Affinità (speċifika r-relazzjoni):
- Ohrajn (speċifika):
- 9.3.2. *Persuna B*
- 9.3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 9.3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 9.3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽⁵⁾:
- 9.3.2.4. Nazzjonalità ⁽⁶⁾:
- 9.3.2.5. Professjoni ⁽⁷⁾:
- 9.3.2.6. Stat ċivili ⁽⁸⁾:
- 9.3.2.7. Manteniment li jirriżulta minn relazzjoni ta':
- Parentela (speċifika r-relazzjoni):
- Żwieġ
- Relazzjoni simili għaż-żwieġ
- Affinità (speċifika r-relazzjoni):
- Ohrajn (speċifika):
- 9.3.3. *Persuna C*
- 9.3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 9.3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 9.3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽⁹⁾:
- 9.3.3.4. Nazzjonalità ⁽¹⁰⁾:
- 9.3.3.5. Professjoni ⁽¹¹⁾:
- 9.3.3.6. Stat ċivili ⁽¹²⁾:

⁽¹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁶⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁷⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁸⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽⁹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹⁰⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹¹⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

⁽¹²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli u/jew rilevanti.

▼ **M3**

- 9.3.3.7. Manteniment li jirriżulta minn relazzjoni ta':
- Parentela (speċifika r-relazzjoni):
- Żwieġ
- Relazzjoni simili għaż-żwieġ
- Affinità (speċifika r-relazzjoni):
- Ohrajn (speċifika):
10. DEBITUR
- 10.1. Il-persuna hija l-istess bhall-applikant identifikat fil-punt 6
- 10.2. Il-persuna hija l-istess bhall-konvenut identifikat fil-punt 7
- 10.3. L-applikant Il-konvenut
- huwa r-rappreżentant ⁽¹⁾ li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna li ġejja:
- 10.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:
- 10.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:
- 10.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali ⁽²⁾:
- 10.3.4. Nazzjonalità ⁽³⁾:
- 10.3.5. Professjoni ⁽⁴⁾:
- 10.3.6. Stat ċivili ⁽⁵⁾:
- 10.3.7. Manteniment li jirriżulta minn relazzjoni ta':
- Parentela (speċifika r-relazzjoni):
- Żwieġ
- Relazzjoni simili għaż-żwieġ
- Affinità (speċifika r-relazzjoni):
- Ohrajn (speċifika):
11. INFORMAZZJONI DWAR IS-SITWAZZJONI FINANZJARJA TAL-PERSUNI KĦONĊERNATI MIT-TALBA (INDIKA BISS L-INFORMAZZJONI RILEVANTI BIEX TINKISEB JEW TIĠI EMENDATA DEĊIŻJONI)
- 11.1. **Munita**
- Euro (EUR) Lev (BGN) Kuruna Ċeka (CZK) Lira Sterlina (GBP) Kuna (HRK) Forint (HUF) Zloty (PLN) Leu Rumun (RON) Kuruna Svediża (SEK) Ohrajn (speċifika l-kodiċi ISO):

⁽¹⁾ Pereżempju l-persuna li teżerċita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' maġġorenni protett.

⁽²⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽³⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁴⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

⁽⁵⁾ Jekk din id-dejta hija disponibbli.

▼ M3

11.2. **Il-persuna/il-persuni li għalihom huwa mitlub jew dovut manteniment u l-persuna li tiegħu r-responsabbiltà prinċipali ta' din il-persuna (ta' dawn il-persuni)**11.2.1. *Riżorsi grossi*

<input type="checkbox"/> bażi fix-xahar <input type="checkbox"/> bażi annwali	Persuna li tiegħu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Konjuġi jew sieheb/sieħba attwali tal-persuna li tiegħu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna A)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna B)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna C)
Salarji (inklużi benefiċċji <i>in natura</i>), pensjonijiet ta' rtirar u ta' invalidità, ħlasijiet ta' manteniment, allowances, vitalizji u benefiċċji tal-qgħad					
Dhul minn xogħol indipendenti					
Dhul minn assi/kapital mobbli/dhul minn proprjetà immobbli					
Sorsi oħra ta' dhul					
L-AMMONT TOTALI					

11.2.2. *Spejjeż u piżijiet*

<input type="checkbox"/> bażi fix-xahar <input type="checkbox"/> bażi annwali	Persuna li tiegħu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Konjuġi jew sieheb/sieħba attwali tal-persuna li tiegħu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna A)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna B)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna C)
Taxxi					
Primjums tal-assigurazzjoni, kontribuzzjonijiet soċjali u professjonali obbligatorji					
Kera/infiq ta' koproprietà, rimborż ta' self fuq proprjetà immobbli					
Spejjeż ta' manteniment u hwejjeg					

▼ **M3**

<input type="checkbox"/> bażi fix-xahar <input type="checkbox"/> bażi annwali	Persuna li tiehu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Konjuġi jew sieheb/sieħba attwali tal-persuna li tiehu r-responsabbiltà prinċipali tal-persuna (tal-persuni) li għaliha/għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna A)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna B)	Persuna li għaliha huwa mitlub jew dovut il-manteniment (Persuna C)
Spejjeż mediċi					
Manteniment imħallas lil persuna terza skont obbligu legali u/jew spejjeż għal persuni dipendenti oħra mhux involuti fit-talba					
Spejjeż tal-iskola tat-tfal					
Rimborż ta' self ta' proprjetà mobbli, dejn iehor					
Nefqiet oħra					
L-AMMONT TOTALI					

11.2.3. *Assi oħrajn*

.....
.....
.....

11.3. **Id-debitur**11.3.1. *Riżorsi grossi*

<input type="checkbox"/> bażi fix-xahar <input type="checkbox"/> bażi annwali	Debitur	Konjuġi jew sieheb/sieħba attwali tad-debitur
Salarji (inklużi benefiċċji <i>in natura</i>), pensjonijiet ta' rtirar u ta' invalidità, hlasijiet ta' manteniment, allowances, vitalizji u benefiċċji tal-qgħad		
Dhul minn xogħol indipendenti		
Introjtu minn assi/kapital mobbli/introjtu minn proprjetà immobbli		
Sorsi oħra ta' dhul		
L-AMMONT TOTALI		

▼ **M3**11.3.2. *Spejjeż u piżijiet*

<input type="checkbox"/> baži fix-xahar	Debitur	Konjuġi jew sieheb/siehba attwali tad-debitur
<input type="checkbox"/> baži annwali		
Taxxi		
Primjums tal-assigurazzjoni, kontribuzzjonijiet soċjali u professjonali obbligatorji		
Kera/infiq ta' koproprietà, rimborż ta' self fuq proprjetà immobbli		
Spejjeż ta' manteniment u hwejjeġ		
Spejjeż mediċi		
Manteniment imħallas lil persuna terza skont obbligu legali u/ jew spejjeż għal persuni dipendenti oħra mhux involuti f'it-talba		
Spejjeż tal-iskola tat-tfal		
Rimborż ta' self ta' proprjetà mobbli, dejn iehor		
Nefqiet oħra		
L-AMMONT TOTALI		

11.3.3. *Assi oħrajn*

.....

12. INFORMAZZJONI DWAR IL-ĦLAS JEKK IT-TALBA SSIR MILL-KREDITUR

12.1. *Ħlas b'mod elettroniku*

12.1.1. Isem tal-bank:

12.1.2. Kodiċi ta' Identifikazzjoni tal-Bank (BIC) jew kodiċi bankarju rilevanti iehor:

12.1.3. Detentur tal-kont:

12.1.4. Numru Internazzjonali tal-Kont tal-Bank (IBAN):

12.2. *Ħlas b'ċekk*

12.2.1. Ċekk pagabbli lil:

12.2.2. Ċekk indirizzat lil

12.2.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

12.2.2.2. Indirizz:

12.2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

12.2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

12.2.2.2.3. Pajjiż:

▼ **M3**

13. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI (FEJN APPLIKABBLI):

.....
.....
.....

Magħmul fi: (*ij/xx/ssss*)

Firma tal-applikant:

u/jew, fejn applikabbli:

Isem u firma tal-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti awtorizzata li timla l-formola f'isem l-applikant:

.....



ANNEX VIII

NOTIFIKA TAL-WASLA TA' TALBA

(Artikolu 58(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

Din in-notifika tal-wasla ta' talba ghandha tintbaghat fi żmien 30 jum minn meta tasal it-talba.

1. **Awtorità Ċentrali li taghmel it-talba**
 - 1.1. Numru ta' referenza tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:
 - 1.2. Kunjom u isem/ismijiet tal-persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
2. **Awtorità Ċentrali rikjesta**
 - 2.1. Numru ta' referenza tal-Awtorità Ċentrali rikjesta:
 - 2.2. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
 - 2.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
 - 2.2.2. Telefon:
 - 2.2.3. Fax:
 - 2.2.4. Indirizz tal-posta elettronika:
3. **data meta waslet: (jj/xx/ssss)**
4. **L-ewwel mizuri li ttiehdu jew li ser jittiehdu biex tiġi trattata t-talba**

.....

.....

.....

.....
5. **Dokument jew informazzjoni addizzjonali meħtieġa (speċifika)**

.....

.....

.....

L-istat tal-progress ser isegwi fi żmien 60 jum.

Magħmul fi: il-..... (jj/xx/ssss)
Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjesta:

⁽¹⁾ ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.



ANNEX IX

**NOTIFIKA TA' RIFJUT JEW TA' WAQFIEN TA' PROĊESSAR
TA' TALBA**

(Artikolu 58(d)(8) u (9) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji ta' obbligi ta' manteniment ⁽¹⁾)

1. **Awtorità Ċentrali rikjedenti**
 - 1.1. Numru ta' referenza tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:
 - 1.2. Kunjom u isem/ismijiet tal-persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:

2. **Awtorità Ċentrali rikjesta**
 - 2.1. Numru ta' referenza tal-Awtorità Ċentrali rikjesta:
 - 2.2. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba:
 - 2.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:
 - 2.2.2. Telefon:
 - 2.2.3. Fax:
 - 2.2.4. Indirizz tal-posta elettronika:

3. **L-awtorità Ċentrali rikjesta tirrifjuta li tittratta t-talba minhabba li huwa ċar li l-kondizzjonijiet mehtieġa ma ġewx sodisfatti**
Raġunijiet (specifika):
.....
.....
.....
.....
.....

4. **L-Awtorità Ċentrali rikjesta m'ghadiex tiproċessa t-talba minhabba li l-Awtorità Ċentrali rikjedenti ma pprovdietx id-dokumenti jew l-informazzjoni addizzjonali mehtieġa mill-Awtorità Ċentrali rikjesta fi żmien 90 jum jew f'perijodu itwal speċifikat minn din tal-ahhar**

Magħmul fi: il-: (jj/xx/ssss)
Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjesta:
.....

⁽¹⁾ ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.

▼ M4*ANNEX X*

L-awtoritajiet amministrattivi msemmija fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 huma kif ġej:

- fil-Latvja, il-Fond ta' Garanzija tal-Manteniment (“Uzturīdzekļu Garantiju Fonds”),
- fil-Finlandja, il-Bord tal-Assistenza Soċjali (“Sosiaalilautakunta/Socialnämnd”),
- fl-Iżvezja, l-Awtorità tal-Infurzar (“Kronofogdemyndigheten”),
- fir-Renju Unit:
 - (a) fl-Ingilterra u Wales u l-Iskozja, id-Dipartiment għax-Xogħol u l-Pensjonijiet (DWP) inklużi l-ferghat amministrattivi tagħha tal-Aġenzija tal-Appoġġ tat-Tfal (CSA) u s-Servizz tal-Manteniment tat-Tfal (CMS),
 - (b) fl-Irlanda ta' Fuq, is-Servizz tal-Manteniment tat-Tfal (CMS).

▼ **M1**

ANNEX XI

L-awtoritajiet kompetenti msemmijin fl-Artikolu 47(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 huma dawn li ġejjin:

- il-Finlandja, l-Uffiċċju tal-Għajnuna Legali (“Oikeusaputoimisto/Rättshjälpsbyrå”).